Honda HHB25

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

Traduzione dalle Istruzioni originali

Il marchio "e-SPEC" rappresenta le tecnologie che prestano attenzione alle questioni ambientali applicate ai prodotti Power Honda, e racchiude il nostro desiderio di "preservare la natura per le generazioni future".

INTRODUZIONE

La ringraziamo per aver acquistato un soffiatore Honda.

Il presente manuale descrive le procedure d'uso e manutenzione del soffiatore Honda HHB25.

La Honda Motor Co., Ltd. si riserva il diritto di apportare modifiche in qualunque momento senza preavviso e senza incorrere in alcun obbligo.

Questo manuale va considerato come parte integrante del soffiatore e dovrà quindi accompagnare il prodotto anche in caso di rivendita.

Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle seguenti parole:

⚠ ATTENZIONE **Indica una forte possibilità di gravi lesioni personali o di morte nel caso in cui non ci si attenga alle istruzioni.**

AVVERTENZA: Indica la possibilità di lesioni personali o di danni alle attrezzature nel caso in cui non ci si attenga alle istruzioni.

NOTA: Fornisce informazioni utili.

In caso di problemi o domande concernenti il soffiatore, rivolgersi a un concessionario Honda autorizzato.

Il soffiatore Honda è progettato per garantire un funzionamento sicuro e affidabile purché ci si attenga alle istruzioni.

⚠ ATTENZIONE **L'uso di un soffiatore richiede una particolare attenzione per garantire la sicurezza dell'operatore e di terzi. Leggere con attenzione il presente Manuale di Uso e Manutenzione prima di utilizzare il soffiatore; in caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.**

- **Le figure possono variare a seconda del modello.**

Smaltimento
Nel rispetto dell'ambiente, non smaltire l'intero prodotto, la batteria, l'olio motore, ecc. insieme agli altri rifiuti. Attenersi alle normative locali vigenti o rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Honda per lo smaltimento.

INDICE

1. NORME DI SICUREZZA

⚠ ATTENZIONE

Per un funzionamento sicuro

Per la vostra sicurezza e quella degli altri, prestare particolare attenzione alle seguenti precauzioni:

Responsabilità dell'operatore

- Tutti i componenti dell’apparecchio costituiscono una potenziale fonte di pericolo nel caso in cui l'apparecchio fosse utilizzato in condizioni anomale oppure se la manutenzione non dovesse essere effettuata correttamente.
- Leggere attentamente il presente Manuale d'Uso e Manutenzione. Prendere dimestichezza con i comandi del soffiatore e il loro corretto uso. Imparare come arrestare rapidamente il motore.
- Non permettere a bambini o persone che non hanno confidenza con il manuale d'uso e manutenzione di usare il soffiatore. Le leggi locali potrebbero limitare l'uso del prodotto in base all'età dell'operatore.
- In caso di prestito o di vendita del soffiatore a terzi, istruire questi ultimi su come maneggiare l’apparecchio e avvertirli di leggere attentamente il Manuale di Uso e Manutenzione prima di utilizzarlo.
- Non azionare mai il soffiatore quando:
  - nelle vicinanze sono presenti altre persone, in special modo bambini, o animali.
  - l’utente è affaticato, è sottoposto a trattamento medico oppure ha assunto sostanze che influiscono sulla capacità di giudizio e reazione.
- Tenere lontani bambini e animali dal soffiatore quando è in funzione.
- Tenere bene a mente che in caso di incidenti o danni, l’operatore o la persona che sta utilizzando l'apparecchio è responsabile verso persone o beni.

⚠ ATTENZIONE

Per un funzionamento sicuro

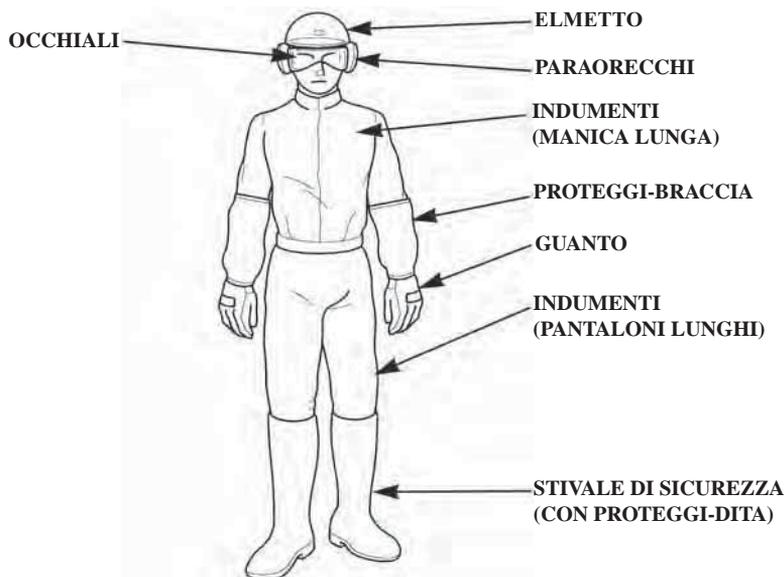
Responsabilità dell'operatore

- Durante l’impiego del soffiatore, indossare sempre i seguenti indumenti e dispositivi di protezione.
  – Indumenti protettivi
    Indossare indumenti adeguati con maniche lunghe e pantaloni lunghi.
    Gli abiti devono essere aderenti e ben abbottonati tramite bottoni o chiusure lampo. Non lasciare le maniche e la parte bassa di giacche o camicie lente. Indossare anche i proteggi-braccia.
    Non indossare indumenti con nastri e/o lacci, abiti lenti, cravatte, catenine, ecc., durante l'utilizzo. Questi potrebbero restare impigliati nel soffiatore e causare lesioni. Se si portano i capelli lunghi, o comunque al di sotto delle spalle, legarli.
  – Dispositivi di protezione
    * Occhiali
      Indossare gli occhiali o altro dispositivo di protezione per gli occhi per impedire che questi ultimi possano essere colpiti dai detriti proiettati dal soffiatore.
    * Elmetto
      Indossare l’elmetto per proteggere la testa dai rami alti e dalla caduta di corpi estranei.
    * Visiera
      Indossare la visiera per proteggere il viso da eventuali detriti proiettati dal soffiatore.
    * Paraorecchi/otoprotettori
      Indossare i paraorecchi, i tappi per gli orecchi o altro dispositivo otoprotettore per proteggere le orecchie dal rumore.
    * Guanti
      Indossare i guanti per proteggere le mani.

⚠ ATTENZIONE

Per un funzionamento sicuro

Responsabilità dell'operatore

* Stivali di sicurezza
  Indossare stivali di sicurezza con suola antiscivolo e proteggi-dita per proteggere i piedi dai detriti.
  Non mettere in funzione l’apparecchio a piedi nudi o se si indossano sandali aperti.
* Mascherina
  Se si soffre di riniti allergiche, ad es. di raffreddore da fieno, si consiglia di indossare la mascherina. Le mascherine sono reperibili nelle farmacie e sono utili per ridurre la quantità di polline inalata.

- Prima di ogni uso, verificare visivamente che il soffiatore non presenti alcun particolare danneggiato e allentato.
- Evitare di utilizzare il soffiatore di notte, in condizioni di cattivo tempo o visibilità ridotta, perché il pericolo di incidenti aumenta.
- Camminare, e non correre, durante il lavoro.
- Evitare di utilizzare il soffiatore su pendenze molto ripide. Le pendenze ripide sono sdrucciolevoli e possono causare lo scivolamento dell'operatore.

⚠ ATTENZIONE

Per un funzionamento sicuro

Responsabilità dell'operatore

- Non azionare il soffiatore quando le etichette e altri particolari sono stati rimossi.
- Non montare particolari non adatti e non manomettere il soffiatore poiché ciò potrebbe causare lesioni personali e/o danni all’apparecchio. Utilizzare il soffiatore per l'uso per cui è stato disegnato.
- Arrestare il motore e scollegare la pipetta della candela nei seguenti casi:
  – Prima di ogni operazione nei pressi del soffiatore.
  – Prima di procedere a qualsiasi operazione di controllo, pulizia o riparazione del soffiatore.
  – Dopo aver urtato un oggetto estraneo. In questo caso ispezionare il soffiatore per controllare la presenza di eventuali danni. Prima di riutilizzare la macchina, effettuare le riparazioni necessarie.
  – Se il soffiatore comincia a vibrare in modo anomalo. Ricercare immediatamente la causa delle vibrazioni e porvi rimedio.
- Arrestare il motore nei seguenti casi:
  – Ogni volta che si lascia il soffiatore incustodito.
  – Prima di effettuare il rifornimento.
  – Quando una persona o un animale si avvicina all'apparecchio.
  – Spegnere immediatamente il motore quando il soffiatore inizia improvvisamente a vibrare in modo anomalo. Vibrazioni improvvise possono indicare danni alle parti rotanti o allentamento delle parti di fissaggio. Esaminare la causa del problema e non avviare il motore prima di aver eseguito la riparazione.
- Se dopo aver rilasciato la leva dell'acceleratore il motore gira al minimo ma il soffiatore continua a girare questo indica che il soffiatore presenta un problema e il minimo deve essere regolato. Rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Honda.
- Per un uso in sicurezza del soffiatore, verificare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben serrati. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza dell'operatore e per mantenere un elevato livello di prestazione.
- Non utilizzare il soffiatore se alcune delle sue parti dovessero essere danneggiate o usurate. In tal caso i particolari devono essere sostituiti o riparati. Per la sostituzione, utilizzare solo particolari originali Honda. I particolari di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e pregiudicare la sicurezza dell'utente.

⚠ ATTENZIONE

Per un funzionamento sicuro

Responsabilità dell'operatore

- Lesioni causate da vibrazioni e freddo:
  È possibile avvertire un formicolio o un bruciore alle dita e queste possono perdere il loro colorito normale e la sensibilità a seconda della costituzione individuale. Si ritiene che questi sintomi siano dovuti alle vibrazioni e/o all'esposizione al freddo. Le cause scatenanti specifiche di tali sintomi non sono state ancora identificate, ma è opportuno osservare le seguenti precauzioni.
  * Limitare il tempo di utilizzo del soffiatore durante la giornata. Un giorno di lavoro dovrebbe essere dedicato in parte all'utilizzo del soffiatore e in parte ad altri lavori che non richiedono l'utilizzo del soffiatore così da limitare la quantità di tempo di esposizione delle mani alle vibrazioni dell'apparecchio.
  * Tenere il corpo al caldo, in particolare le mani, i polsi e le braccia.
  * Fare delle pause a intervalli brevi ed esercizi per le braccia per mantenere una buona circolazione. Non fumare durante l'esecuzione del lavoro.
  * Se si accusano disturbi, rossore o gonfiore alle dita seguiti da perdita del normale colorito e della sensibilità, consultare prontamente il medico.
- Lesioni causate da utilizzo prolungato:
  L'esecuzione di questo tipo di lavoro per un periodo di tempo prolungato può causare delle lesioni.
  Osservare le seguenti istruzioni per ridurre le cause di lesioni.
  * Evitare operazioni prolungate con i polsi piegati, sotto sforzo o ruotati.
  * Fare delle pause regolari per minimizzare l'effetto di un uso prolungato. Eseguire il lavoro impiegando il tempo necessario.
    Evitare di affrettarsi nelle operazioni quando si usa il soffiatore.
  * Se le dita, le mani, i polsi e/o le braccia pulsano o sono intorpiditi, consultare il medico.

Sicurezza per i bambini

- Ogni volta che si utilizza un soffiatore, tenere i bambini in casa e sotto il controllo degli adulti. I bambini piccoli si muovono velocemente e sono particolarmente attratti dall'attività del soffiatore.
- Non dare mai per scontato che i bambini resteranno nel luogo dove li avete visti l'ultima volta. Stare sempre attenti e spegnere i soffiatore se i bambini si avvicinano.
- Non permettere mai a un bambino di usare il soffiatore, neppure sotto la supervisione di un adulto.

⚠ ATTENZIONE

Per un funzionamento sicuro

Rischio di incendi e ustioni

La benzina è altamente infiammabile e, in certe condizioni, esplosiva.
Usare estrema cautela quando si maneggia la benzina. Tenere la benzina lontano dalla portata dei bambini.

- Conservare il carburante in appositi contenitori.
- Effettuare il rifornimento solo all'aperto e non fumare mentre si effettua il rifornimento o si maneggia il carburante.
- Effettuare il rifornimento prima di avviare il motore. Non rimuovere mai il tappo del serbatoio né effettuare il rifornimento con il motore acceso o caldo.
- In caso di fuoriuscita di benzina, non avviare il motore, ma allontanare il soffiatore dalla zona in cui è stata versata la benzina e non accendere nulla fino alla completa dissipazione dei vapori.
- Serrare saldamente tutti i tappi dei serbatoi e dei contenitori.
- Una volta eseguito il rifornimento, assicurarsi di avviare il motore a una distanza di almeno 3 m dalla zona di rifornimento.
- Non riporre il soffiatore con la benzina nel serbatoio all'interno di edifici in cui i vapori potrebbero raggiungere fiamme libere, scintille o zone con temperature elevate.
- Prima di riporre la macchina in luoghi chiusi, lasciar raffreddare il motore.
- Per ridurre il rischio di incendi, assicurarsi che il soffiatore e in particolare il motore, la marmitta e la zona del serbatoio siano liberi da erba, foglie o grasso in eccesso.
  Non lasciare contenitori con prodotti vegetali all'interno o in prossimità di un edificio.
- Se si deve scaricare il serbatoio carburante, eseguire tale operazione all'aperto e a motore freddo.

Rischio di intossicazione da monossido di carbonio

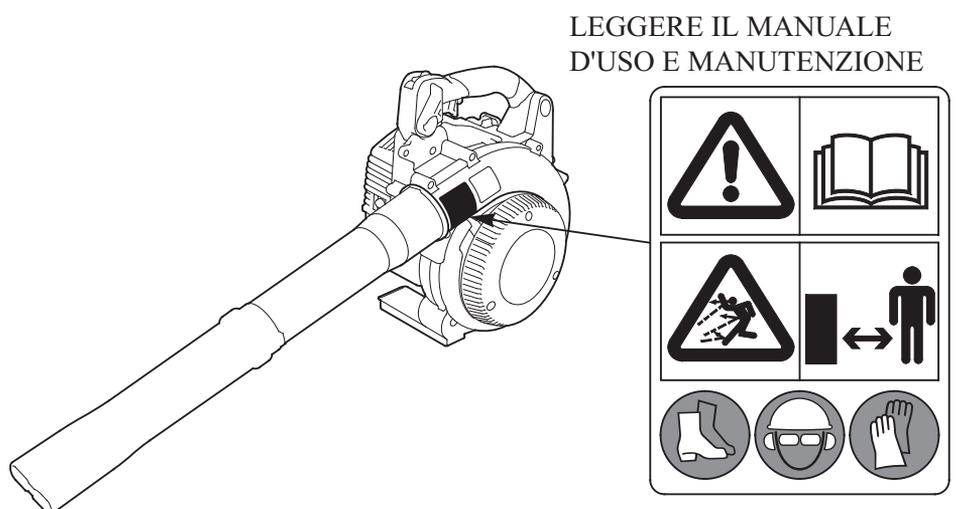
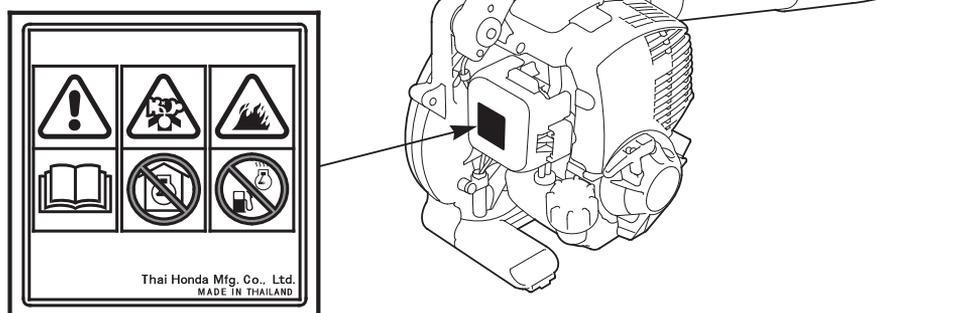
I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico incolore e inodore. L'inalazione di tali gas può causare perdita di conoscenza e portare al decesso.

- Se si avvia il motore in uno spazio chiuso o ristretto, l'aria che si respira potrebbe contenere una quantità pericolosa di gas di scarico. Per impedire l'accumulo di gas di scarico, provvedere ad una ventilazione adeguata.
- Sostituire il silenziatore se difettoso.
- Non avviare il motore in un luogo chiuso in cui si potrebbero raccogliere i pericolosi vapori di monossido di carbonio.

2. POSIZIONE ETICHETTE DI SICUREZZA

Posizione etichette di sicurezza

Il soffiatore deve essere utilizzato con cautela. Pertanto, sono state apposte sulla macchina delle decalcomanie, i cui simboli servono a ricordare le principali precauzioni durante il suo utilizzo. Il loro significato è spiegato a pagina 11.

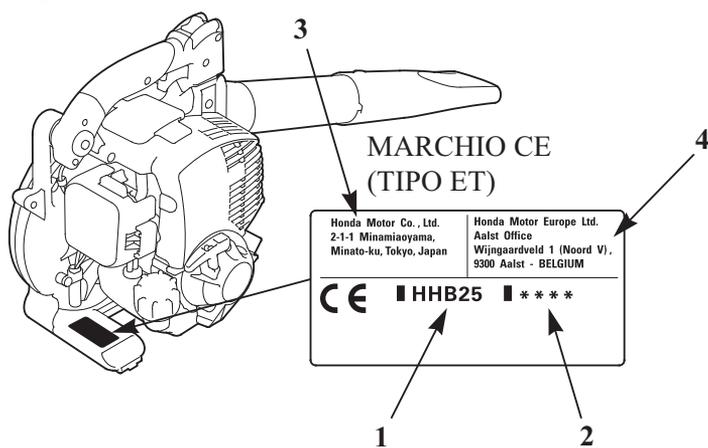
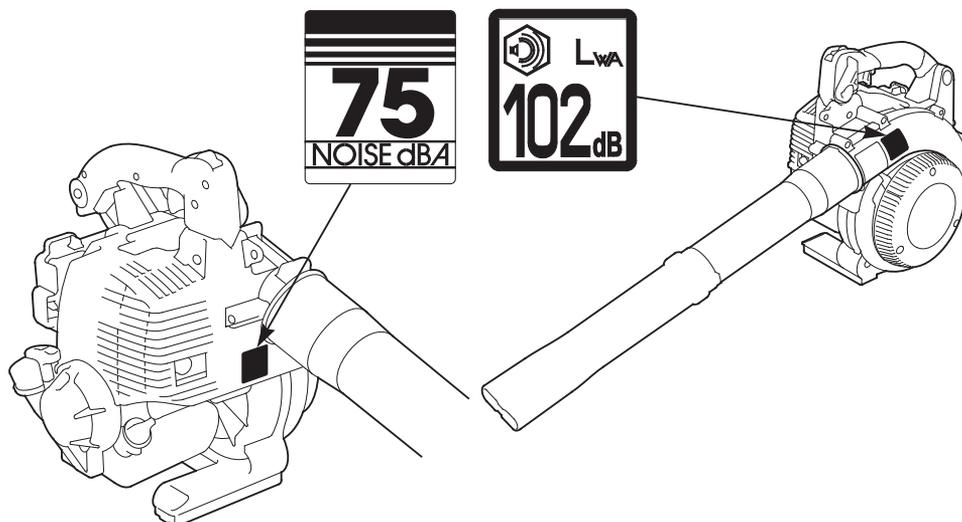
Queste decalcomanie sono considerate parte integrante del soffiatore. Qualora dovessero staccarsi o diventare illeggibili, rivolgersi al concessionario Honda per la sostituzione.

- **Il soffiatore Honda è progettato per garantire un funzionamento sicuro e affidabile purché ci si attenga alle istruzioni. Leggere attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione prima di mettere in funzione il soffiatore.**
  In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.

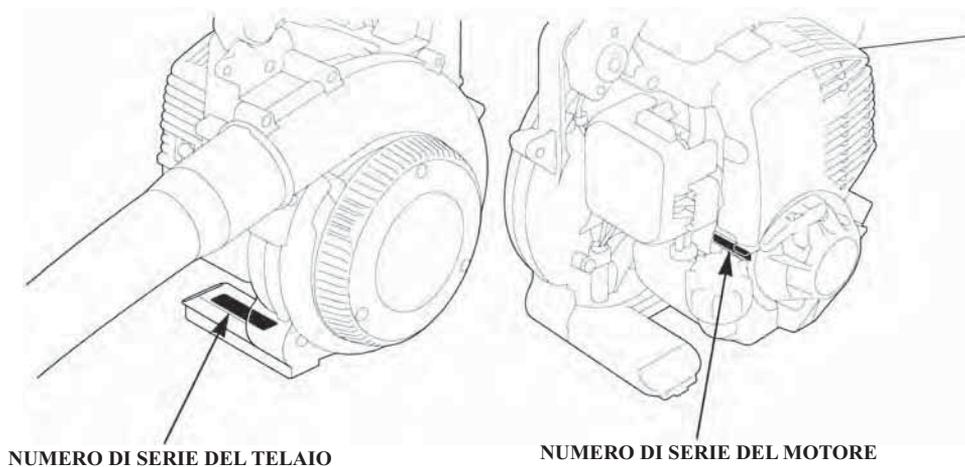
- **I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico incolore e inodore. L'inalazione di monossido di carbonio può causare perdita di conoscenza e portare al decesso.**
- **Se si aziona il soffiatore in un ambiente chiuso o ristretto, l'aria che si respira potrebbe contenere una quantità pericolosa di gas di scarico.**
- **Non azionare mai il soffiatore all'interno di un garage, di un'abitazione o in prossimità di porte o finestre aperte.**

- **Tenere le persone e gli animali lontani dalla zona in cui si sta utilizzando il soffiatore.**

- **Indossare protezioni per gli occhi, elmetto e altri dispositivi e indumenti che proteggano occhi e corpo da eventuali oggetti (ghiaia, vetri, fili ecc.) scagliati dal soffiatore.**

- **La benzina è altamente infiammabile ed esplosiva. Spegnere il motore e farlo raffreddare prima di effettuare il rifornimento.**

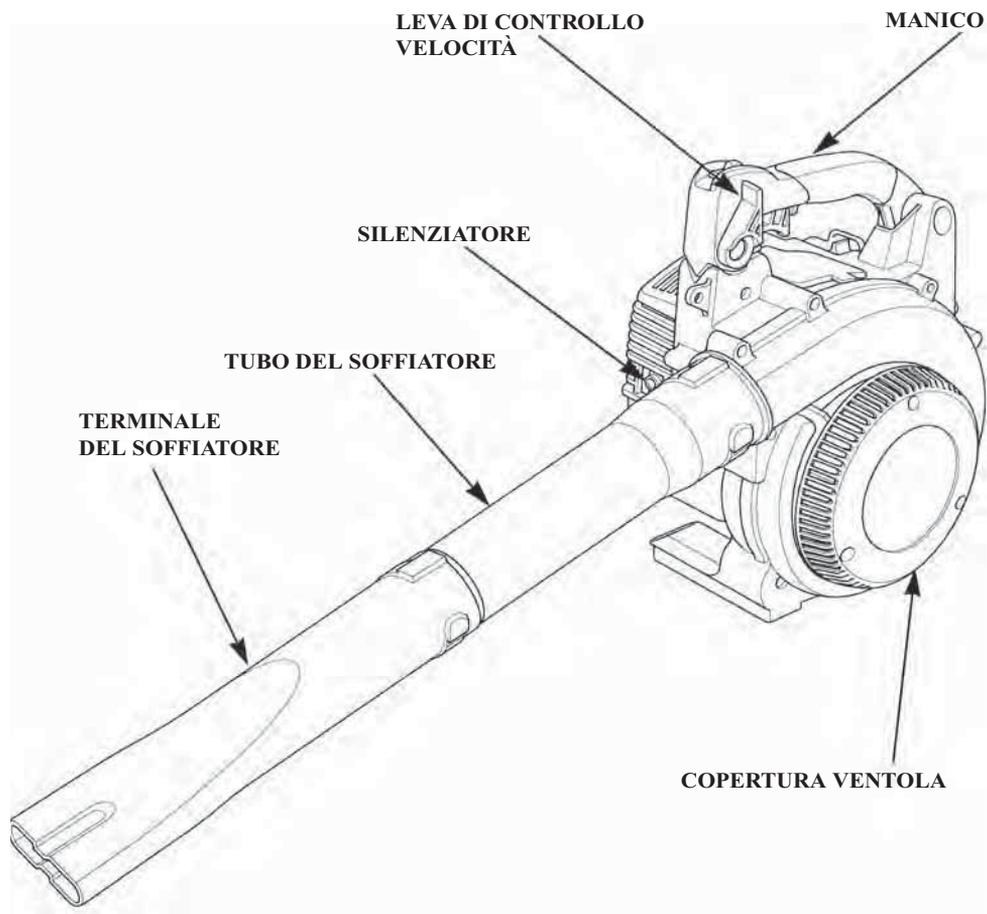
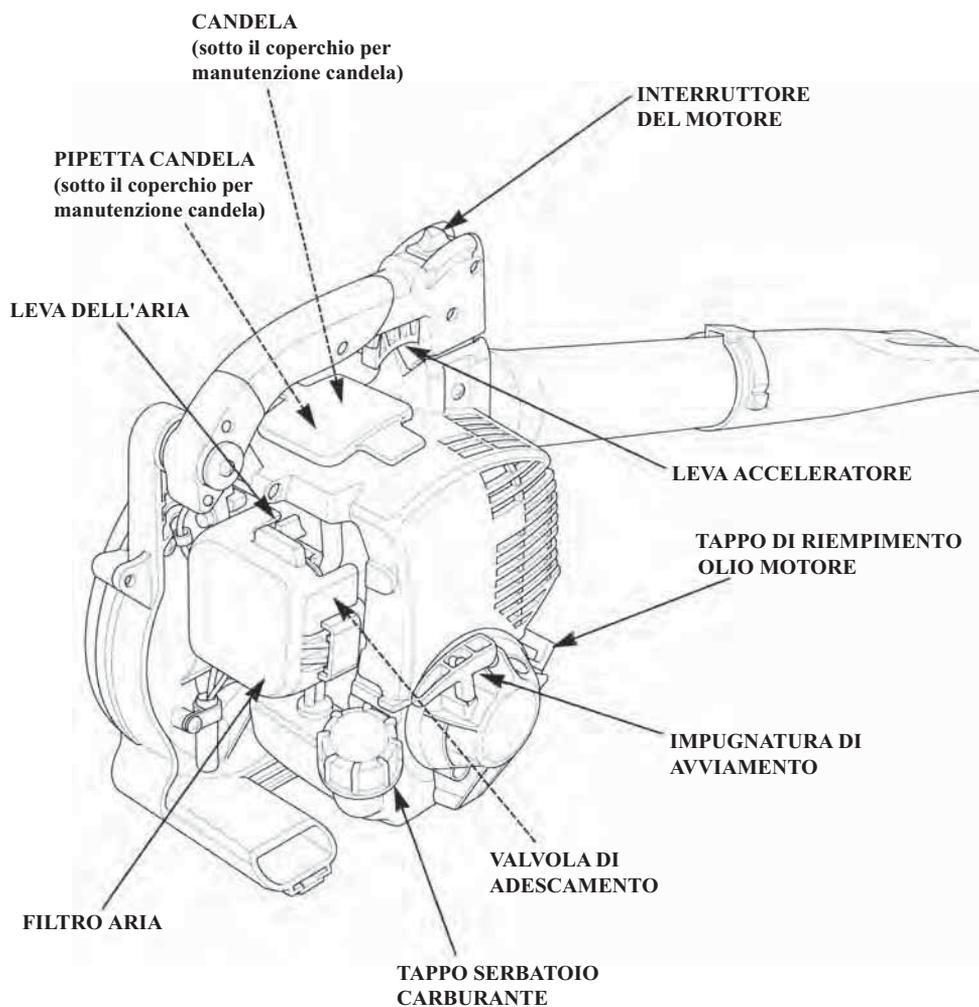
Posizione marchio CE ed etichetta del livello acustico

1. Modello
2. Anno di produzione
3. Casa produttrice e indirizzo
4. Rappresentante autorizzato e indirizzo

Posizione dei numeri di serie

Registrare il numero di serie del telaio e il numero di serie del motore nello spazio indicato di seguito. Questi numeri sono necessari nel caso in cui si debbano ordinare dei ricambi.

Numero di serie del telaio: ____

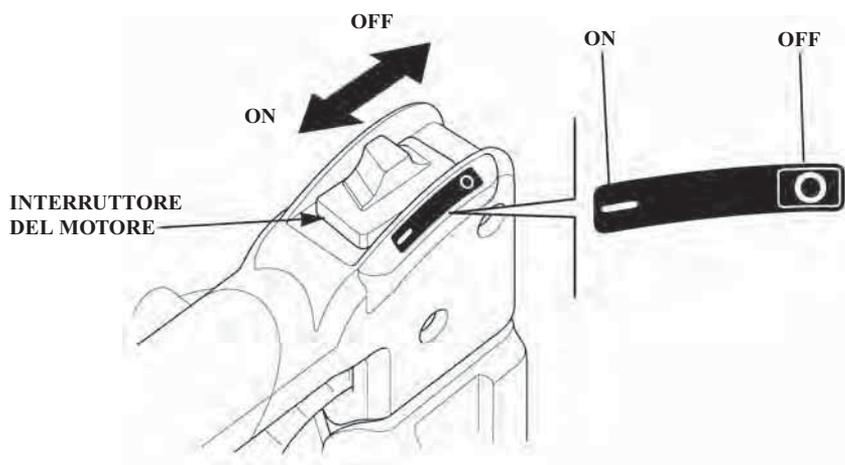
Numero di serie del motore: ____

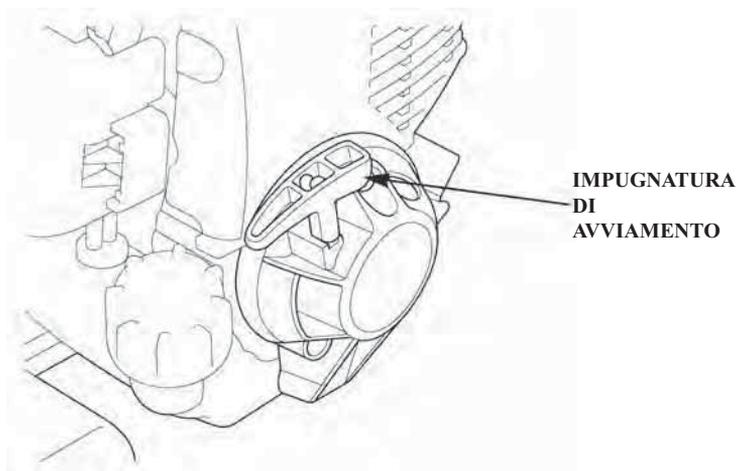
3. IDENTIFICAZIONE COMPONENTI

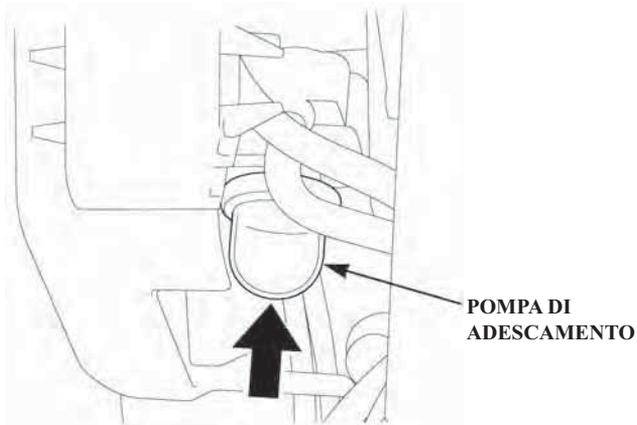
CANDELA
(sotto il coperchio per
manutenzione candela)
INTERRUTTORE
DEL MOTORE
PIPETTA CANDELA
(sotto il coperchio per
manutenzione candela)
LEVA DELL'ARIA
LEVA ACCELERATORE
TAPPO DI RIEMPIMENTO
OLIO MOTORE
IMPUGNATURA DI
AVVIAMENTO
VALVOLA DI
ADESCAMENTO
FILTRO ARIA
TAPPO SERBATOIO
CARBURANTE

Interruttore del motore

L'interruttore del motore attiva e disattiva il sistema di accensione.

L'interruttore del motore deve essere in posizione ON per poter accendere il motore e avviare il soffiatore.

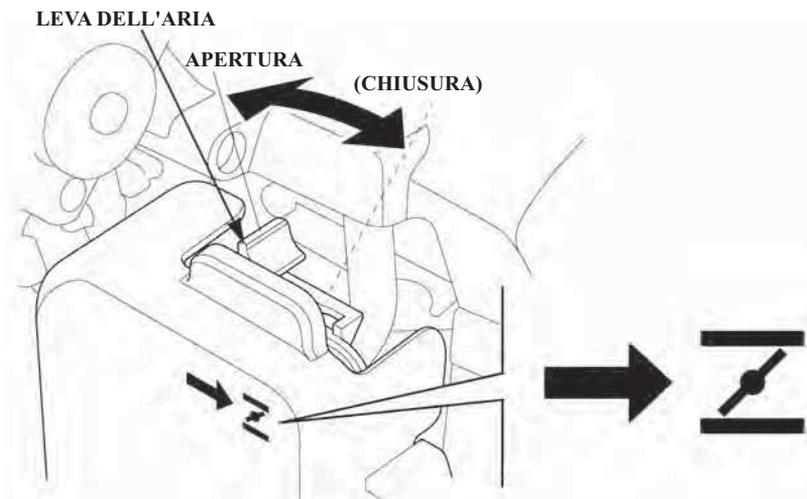
Portando l'interruttore motore sulla posizione OFF si arresta il motore e si spegne il soffiatore.

A iatore manuale

Tirando l'impugnatura di avviamento, si mette in funzione l'avviatore manuale che fa avviare il motore.

Pompa di adescamento

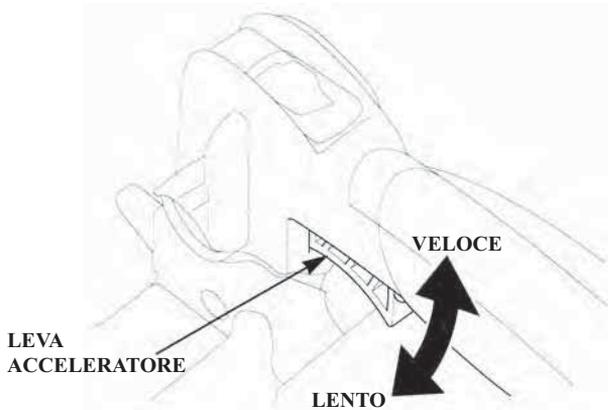
Premendo la pompa di adescamento il carburante passa dal serbatoio carburante al carburatore.
Questa procedura è necessaria per avviare il motore.

e a dell aria

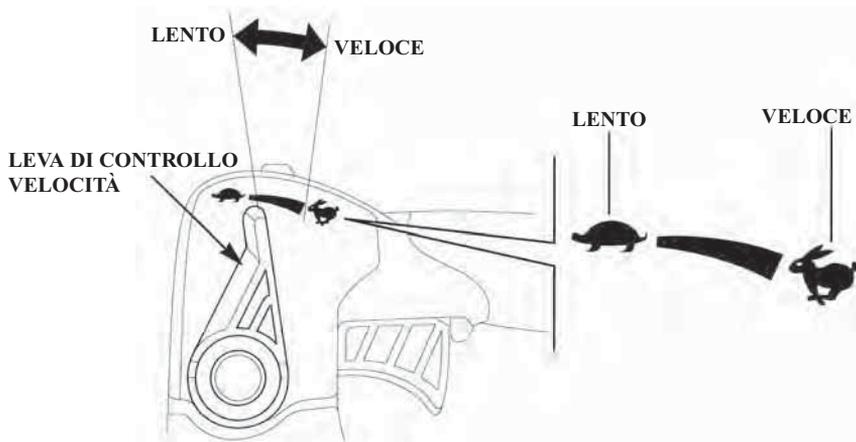
La leva dell’aria apre e chiude la relativa valvola all’interno del carburatore.

La posizione di CHIUSURA arricchisce la miscela del carburante per facilitare l’avviamento a freddo.

La posizione di APERTURA fornisce la miscela corretta per il funzionamento dopo l’avviamento, e per il riavvio a motore caldo.

e a acceleratore

La leva dell'acceleratore controlla la velocità del motore.

Azionare la leva dell'acceleratore per attivare la ventola soffiante.

e a di controllo elocità

Quando il motore è acceso, premendo la leva dell'acceleratore e portando la leva di controllo della velocità in posizione VELOCE si mantiene la velocità del motore al massimo. Spostare la leva di controllo della velocità in posizione LENTO, per mantenere il motore a bassa velocità.

Per lavorare in sicurezza, effettuare sempre un controllo preliminare prima di iniziare ad usare la macchina.

⚠ ATTENZIONE

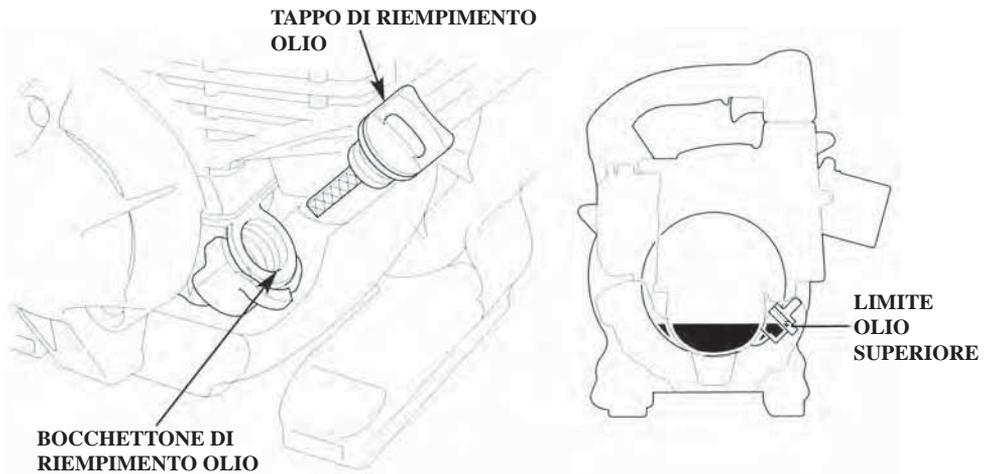
Effettuare il controllo preliminare su una superficie piana e solida, a motore spento e dopo aver rimosso la pipetta della candela.

Controllare il livello dell'olio motore

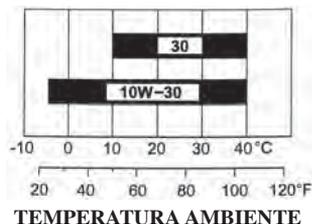
AVVERTENZA: Il funzionamento del motore con una quantità insufficiente di olio può danneggiare seriamente il motore.

1. Porre il soffiatore su una superficie piana e rimuovere il tappo di riempimento olio.
2. Controllare il livello dell'olio: dovrebbe raggiungere il bordo del bocchettone di riempimento olio; controllare anche che l’olio motore non sia contaminato e deteriorato.
3. Se il livello dell'olio è basso, rabboccare l'olio raccomandato fino al bordo del bocchettone di riempimento olio.
   Se l'olio è contaminato o deteriorato, sostituirlo (vedere pagina 38).
4. Installare il tappo di riempimento olio.

Ogni 10 ore, controllare il livello dell’olio e se si intende l'apparecchio per un periodo continuativo superiore alle 10 ore, rabboccarlo fino al limite superiore del bocchettone di riempimento.

CAPACITÀ OLIO MOTORE: 0,08 l

Olio raccomandato:
Utilizzare olio per motori a 4 tempi che risponda ai requisiti per la classificazione di servizio API SE o successiva (o equivalente). Controllare sempre l'etichetta del servizio API sul contenitore dell'olio per accertarsi che siano riportate le lettere SE o una classificazione successiva (o equivalente).

Per un uso generico è raccomandato SAE 10W-30. Quando la temperatura media della propria zona è compresa nella fascia indicata, è possibile utilizzare oli con viscosità diversa, come mostrato nella tabella.

TEMPERATURA AMBIENTE

AVVERTENZA: L'utilizzo di un olio non detergente o di un olio per motore a 2 tempi potrebbe ridurre la durata di servizio del motore.

Controllare il livello del carburante

Utilizzare benzina per autotrazione senza piombo con un Numero di Ottani di ricerca pari a 91 o superiore (un Numero di Ottani alla pompa pari a 86 o superiore).

Non utilizzare mai benzina vecchia o contaminata o miscela olio/benzina. Evitare che polvere o acqua penetrino nel serbatoio del carburante.

⚠ ATTENZIONE

- **La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva.**
- **Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato e a motore spento. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille laddove viene effettuato il rifornimento o dove si conserva la benzina.**
- **Non riempire eccessivamente il serbatoio carburante (non deve esserci carburante nel bocchettone di riempimento). Dopo il rifornimento accertarsi che il tappo del serbatoio sia correttamente e saldamente chiuso.**
- **Prestare attenzione a non far fuoriuscire benzina durante il rifornimento. La benzina versata o i suoi vapori potrebbero incendiarsi. Qualora dovesse fuoriuscire della benzina, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.**
- **Evitare il contatto ripetuto o prolungato con la pelle ed evitare altresì di inalare i vapori. TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

AVVERTENZA: Prodotti sostitutivi della benzina sono sconsigliati; potrebbero essere dannosi per i componenti del sistema di alimentazione.

1. Controllare visivamente il livello del carburante dall’esterno del serbatoio tenendo il bocchettone di riempimento carburante in verticale.
2. Se il livello del carburante è basso, riempire il serbatoio carburante fino al livello prescritto. Aprire gradualmente il tappo del serbatoio carburante per rilasciare l’aria pressurizzata nel serbatoio carburante. Il carburante all’interno del serbatoio potrebbe schizzare fuori se si rimuove velocemente il tappo del serbatoio carburante.

NOTA:
La benzina si deteriora molto rapidamente a causa di fattori quali l'esposizione alla luce, la temperatura e il tempo.
Nei casi peggiori, la benzina può contaminarsi in 30 giorni.
L'uso di benzina contaminata può danneggiare seriamente il motore (carburatore ostruito, valvole bloccate).
Tali danni dovuti alla benzina contaminata non sono coperti da garanzia.
Per evitare ciò, seguire scrupolosamente le raccomandazioni seguenti:

- Utilizzare solo la benzina prescritta (vedere pagina 21).
- Utilizzare benzina fresca e pulita.
- Per rallentare il deterioramento, conservare la benzina in un apposito contenitore per carburanti.
- Se si prevede un rimessaggio prolungato (più di 30 giorni), svuotare il serbatoio del carburante e il carburatore (vedere pagina 50).

Benzina contenente alcol

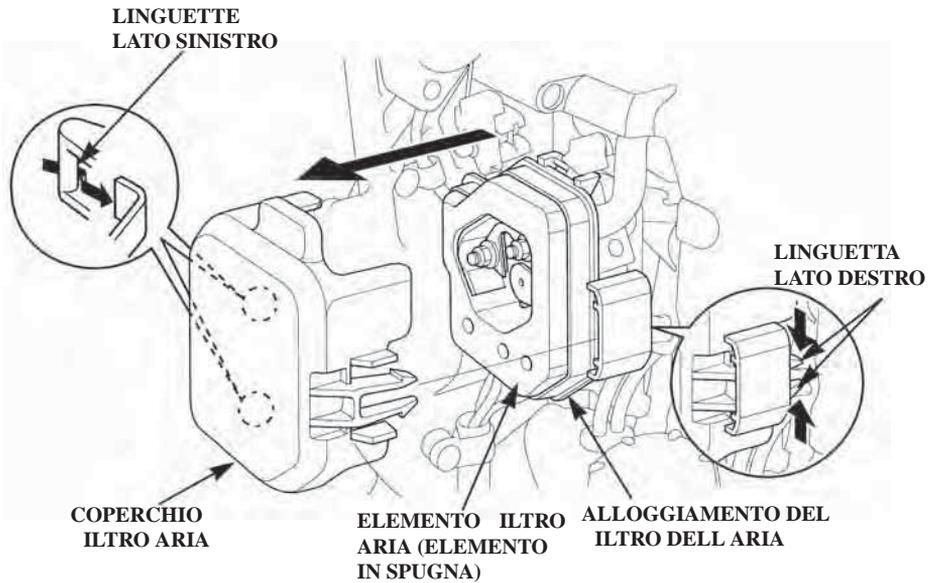
Qualora si decidesse di usare una benzina contenente alcol (gasohol), accertarsi che il Numero di Ottani sia almeno equivalente a quello raccomandato da Honda. Esistono due tipi di "gasohol": uno contenente etanolo e l'altro contenente metanolo. Non utilizzare gasohol contenente più del 10% di etanolo. Non utilizzare benzina contenente metanolo (metile o alcol metilico) priva di cosolventi e anticorrosivi specifici per il metanolo. Non utilizzare benzina contenente più del 5% di metanolo, anche se dotata di cosolventi e inibitori della corrosione.

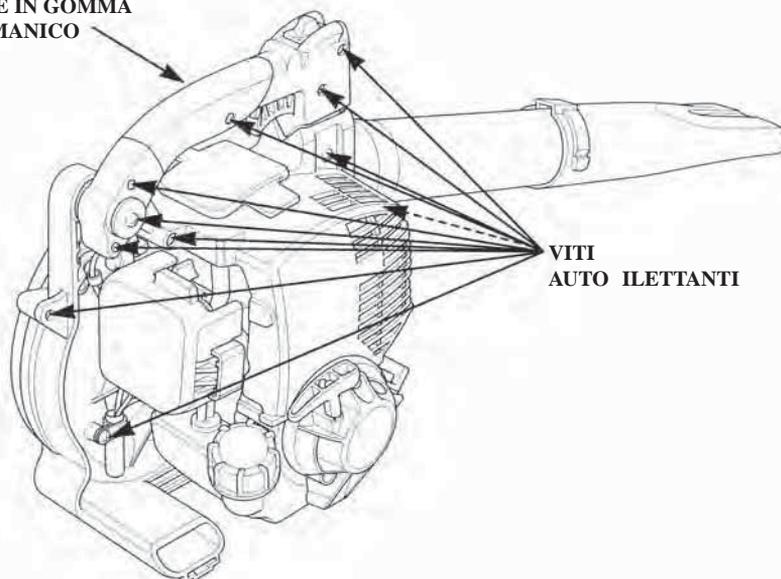
NOTA:

- I danni al sistema di carburazione o i problemi di prestazione del motore derivanti dall'uso di carburanti contenenti alcol non sono coperti da garanzia.
  Honda non può avallare l'uso di carburanti contenenti metanolo in quanto non esistono ancora prove definitive circa la loro idoneità.
- Prima di acquistare carburante presso una stazione sconosciuta, informarsi se il carburante contiene alcol e, in caso affermativo, accertarsi del tipo e della percentuale di alcol contenuto. Se si notano delle anomalie di funzionamento, usando benzina contenente alcol, o una benzina che si pensa contenga alcol, passare a un tipo di benzina di cui si è certi che non contenga alcol.

Controllare gli elementi del filtro aria

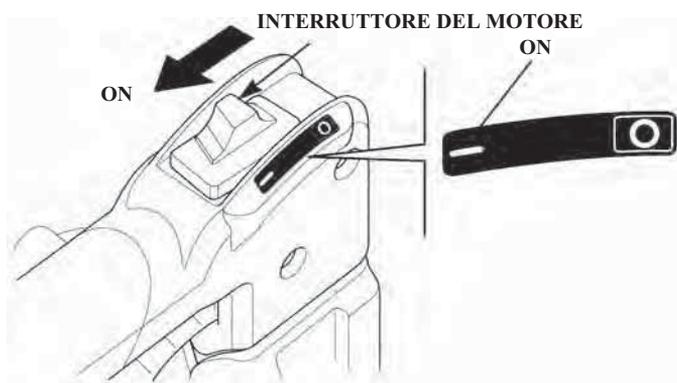
AVVERTENZA: Non avviare il motore in assenza del filtro aria; ne risulterebbe un rapido deterioramento del motore.

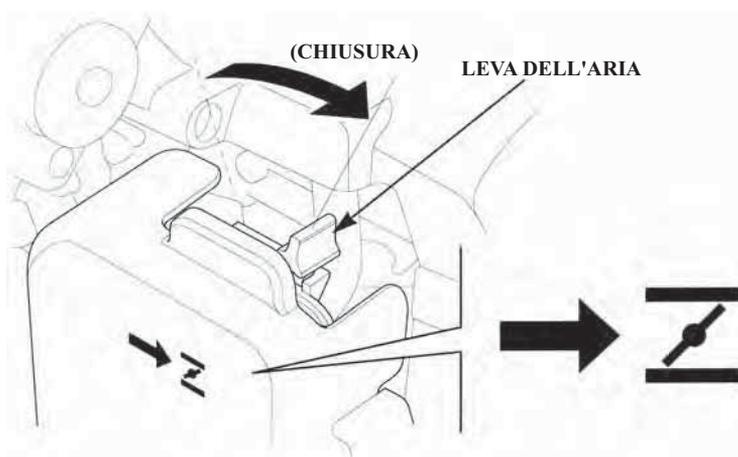
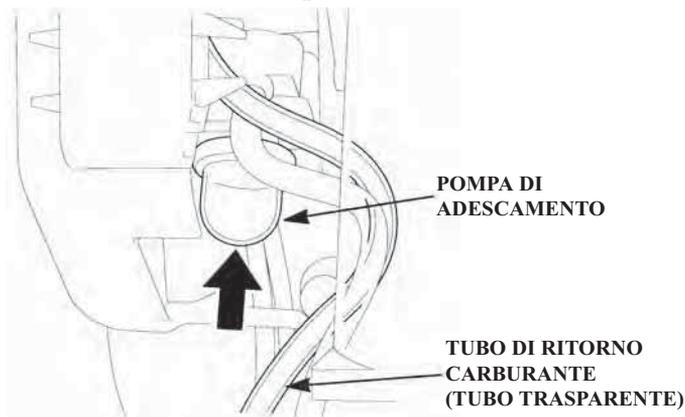
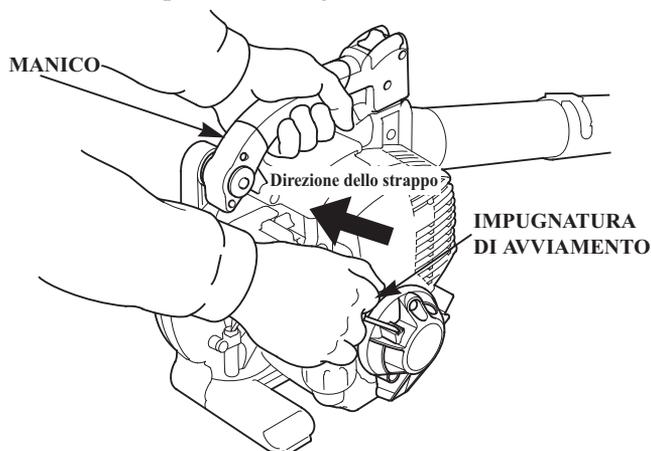
1. Spostare la leva dell'aria nella posizione di chiusura.
2. Aprire il coperchio del filtro aria premendo le linguette sul lato destro del coperchio del filtro aria. Usando le linguette sul lato sinistro come cardini, girare il coperchio per rimuoverlo dalla scatola del filtro aria.
3. Rimuovere l'elemento del filtro aria (elemento in spugna) dal coperchio del filtro dell'aria. Controllare se l'elemento è sporco.
4. Se sporco, pulirlo o sostituire l'elemento (elemento in spugna). (Pulizia: vedere pagina 41)
5. Reinstallare i particolari rimossi seguendo l'ordine inverso rispetto a quello della rimozione.

Controllare le viti autofilettanti

1. Controllare se le viti autofilettanti sono allentate. Serrarle saldamente se necessario.
2. Controllare che il manico non sia allentato e stringerlo se necessario.
   Controllare se la parte in gomma del manico è danneggiata e sostituirla se necessario.
   Per la sostituzione rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Honda.

6. AVVIAMENTO DEL MOTORE

⚠ ATTENZIONE

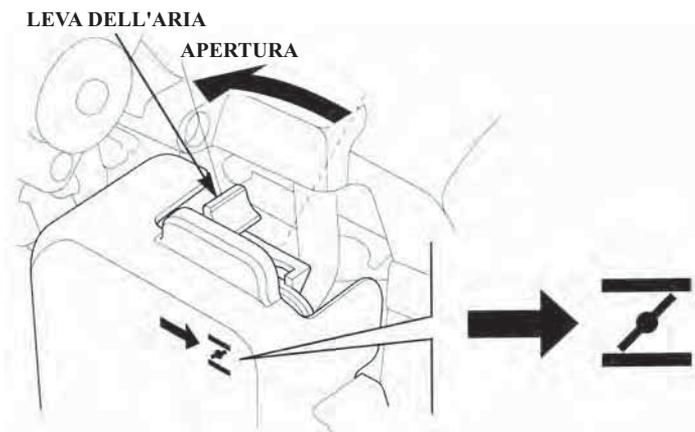
- **Il gas di scarico contiene monossido di carbonio, che è velenoso. Non azionare mai il motore in un ambiente chiuso. Provvedere ad un'adeguata ventilazione.**
- **Avviare il motore in un luogo lontano da persone, animali ed edifici. Verificare che nell'area di lavoro non siano presenti ostacoli.**

1. Portare l'interruttore del motore in posizione ON.

2. Per avviare un motore a freddo, spostare la leva dell'aria in posizione CHIUSA.

   Per riavviare il motore quando è ancora caldo, lasciare la leva dell'aria in posizione APERTA.

3. Premere la pompa di adescamento più volte finché non si vede il flusso nel tubo di ritorno del carburante (tubo trasparente).

4. Tenere saldamente il soffiatore per il manico. Tirare lentamente l'impugnatura di avviamento fino ad incontrare resistenza, quindi tirare di scatto verso la direzione indicata della freccia in figura. Riportare delicatamente l'impugnatura di avviamento nella posizione originale.

AVVERTENZA:

- **Non lasciare che l'impugnatura torni di scatto verso il motore. Accompagnarla lentamente con la mano per evitare danni all'impugnatura e agli altri particolari.**
- **Se si tira l'impugnatura di avviamento mentre il motore è acceso, si potrebbero causare danni al motore stesso.**

- Posizionare il soffiatore su un terreno in piano prima di avviare il motore.
- Prima di tirare l'impugnatura di avviamento verificare che persone e animali non si trovino nelle vicinanze del soffiatore e in special modo alle vostre spalle.

5. Se per avviare il motore si è portata la leva dell'aria in posizione CHIUSA, spostarla gradualmente in posizione APERTA con lo scaldarsi del motore.

Avviamento a motore caldo

Se il motore viene azionato a temperature ambientali elevate, quindi viene spento e riavviato dopo poco, potrebbe non ripartire al primo tentativo.

Se necessario, adottare la seguente procedura:

PRECAUZIONI IMPORTANTI DI SICUREZZA
Portare l'interruttore del motore su OFF prima di eseguire la procedura seguente. In questo modo si evita di avviare il motore facendolo girare al massimo regime quando l'acceleratore è in posizione completamente aperta. Se si avvia il motore con l'acceleratore al massimo, la ventola potrebbe girare alla velocità massima. Ciò può causare gravi lesioni.

1. Portare l'interruttore del motore sulla posizione OFF.

2. Spostare la leva dell'aria nella posizione di APERTURA.

3. Tenere la leva dell'acceleratore in posizione completamente aperta (VELOCE).

4. Tirare l'impugnatura di avviamento da 3 a 5 volte.

5. Seguire la procedura AVVIAMENTO DEL MOTORE a pagina 26 e avviare il motore con la leva dell'aria in posizione APERTA.

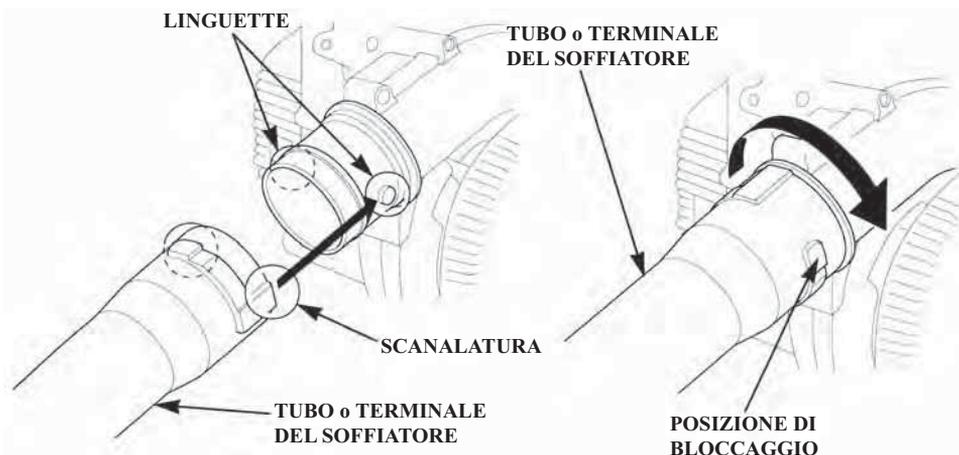
7. FUNZIONAMENTO DEL SOFFIATORE

Leggere attentamente le istruzioni di sicurezza da pagina 4 a 9 prima di utilizzare il soffiatore.

Se si notano rumori, odori, vibrazioni o altri sintomi anomali, spegnere immediatamente il motore e rivolgersi a un concessionario autorizzato Honda.

Montaggio e rimozione del tubo e del terminale del soffiatore

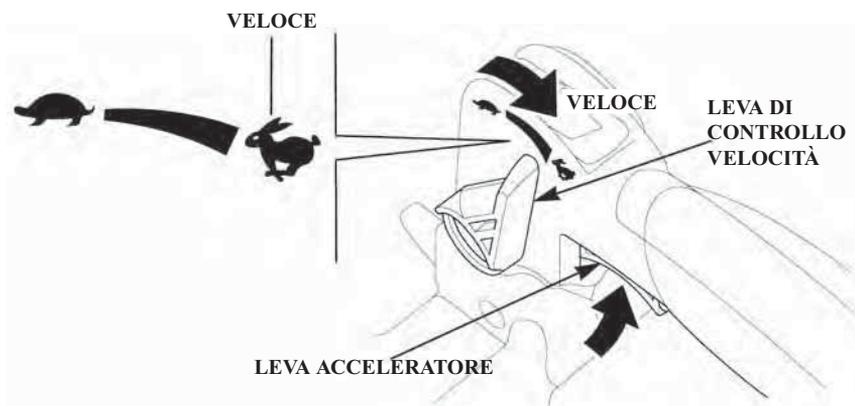
1. Allineare le sporgenze sull'apertura del soffiatore con le scanalature presenti nel tubo del soffiatore, e premere il tubo nell'apertura. Girare il tubo del soffiatore nella direzione indicata dalla freccia finché non si blocca.
2. Allineare le sporgenze sul tubo del soffiatore con le scanalature sul terminale e premere il terminale nel tubo. Girare il terminale nella direzione indicata dalla freccia finché non si blocca.
3. Controllare che il tubo e il terminale del soffiatore non siano lenti e che siano correttamente bloccati.

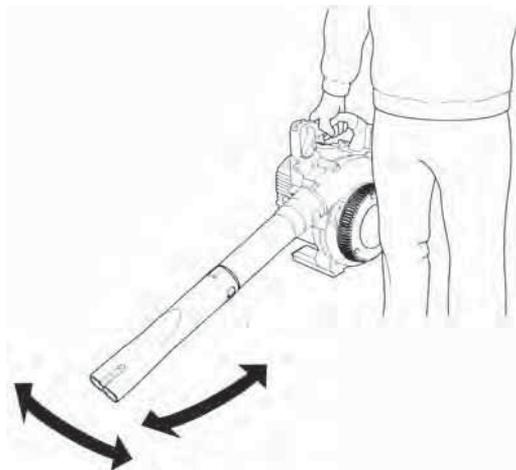
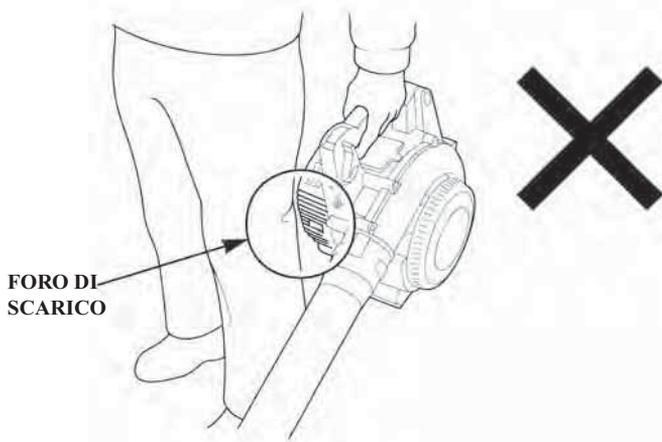
NOTA:
Controllare che il tubo e il terminale del soffiatore non siano lenti e che siano correttamente bloccati.
Non usare il soffiatore se presenta allentamenti. Un soffiatore danneggiato può causare lesioni personali o danni all'apparecchio.

4. Eseguire la rimozione seguendo l’ordine inverso rispetto a quello dell'installazione.

AVVERTENZA: Non fa girare il motore con il tubo e il terminale del soffiatore rimossi. La velocità del motore diminuirebbe drasticamente e questo potrebbe danneggiare il motore.

Avviamento del motore.
Avviare il motore seguendo la procedura di avviamento (vedere pagina 26).

Funzionamento del soffiatore

1. Premere la leva dell'acceleratore mentre il motore è n moto, e spostare la leva di controllo della velocità in posizione VELOCE.

AVVERTENZA: Se si nota una rotazione anomala del soffiatore, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Honda per il controllo e la riparazione.

2. Tenere il soffiatore con la mano destra o sinistra. Soffiare su foglie cadute, ecc. e raccoglierle muovendo il soffiatore a destra e sinistra e avanti e indietro.

AVVERTENZA: Se si utilizza il soffiatore con la mano sinistra, non tenerlo nella posizione qui indicata (cioè con l'apertura di scarico vicina o a contatto con il corpo). Il calore dell'aria di scarico può procurare ustioni.

- Questo soffiatore è progettato per essere usato con una sola mano. Tuttavia può essere usato anche tenendolo per il manico con una mano e per il lato inferiore del motore con l'altra.

NOTA:
Portare la leva di controllo della velocità in posizione "LENTA", rilasciare la leva dell'acceleratore e portare l'interruttore del motore su "OFF" prima di lasciare il soffiatore.

Come utilizzare il terminale

Il soffiatore è progettato per essere utilizzato in diversi lavori di pulizia tramite l'uso del terminale a bocca piatta o del terminale a bocca tonda (particolare opzionale).

- Il terminale a bocca piatta produce un flusso d'aria ampio e potente. È possibile controllare il flusso nell'area di lavoro con molta precisione.
  Il terminale a bocca piatta è eccellente per soffiare su superfici piane per raccogliere completamente segatura, foglie, erba tagliata, ecc.
- Il terminale a bocca tonda (particolare opzionale) è eccellente per lavorare su superfici irregolari (per es. campi, prati, ecc.)

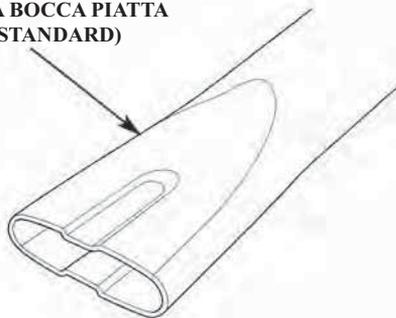
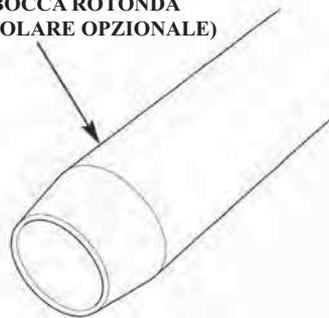
Per un uso efficiente del soffiatore:
Per minimizzare il tempo di soffiaggio, raccogliere i detriti, ecc. con un rastrello o una scopa prima di azionare il soffiatore.

Per minimizzare la quantità di detriti e la contaminazione:
- Quando i detriti, ecc. da raccogliere sono molto polverosi, rimuovere un po' della polvere dalla superficie.
- Allungare il terminale del soffiatore in modo da applicare il flusso d'aria il più vicino possibile al terreno.
- Soffiare i detriti ecc. facendo attenzione che non colpiscano persone, bambini, animali, automobili appena pulite e che non entrino all'interno di finestre aperte.
- Fare attenzione a non soffiare i detriti nelle proprietà dei vicini.
- Pulire l'area di lavoro dopo il soffiaggio.

Per ridurre al minimo il rumore:
- Azionare il soffiatore solo di giorno e nei giorni lavorativi. Evitare l'uso dell'apparecchio in orari di riposo (per es. la mattina presto, la sera tardi o nell'orario del riposo pomeridiano). Osservare i regolamenti locali e lavorare in orari adeguati. Normalmente, si raccomanda di utilizzare il soffiatore di giorno e nei giorni lavorativi. L'uso durante il fine settimana o nei giorni di festa non è opportuno perché può arrecare disturbo ai vicini.
- Se possibile, usare un solo soffiatore alla volta. Minore è il numero di motori accesi, minore sarà il rumore prodotto.
- Usare il soffiatore il più possibile a basse velocità.
- Controllare il soffiatore, specialmente il silenziatore, l'apertura di aspirazione e il filtro aria prima dell'utilizzo.

Così come si pulisce un terrazzo o un vialetto spruzzando acqua con un tubo, questo soffiatore è ideale per pulire prati o campi soffiano via erba, detriti ecc.

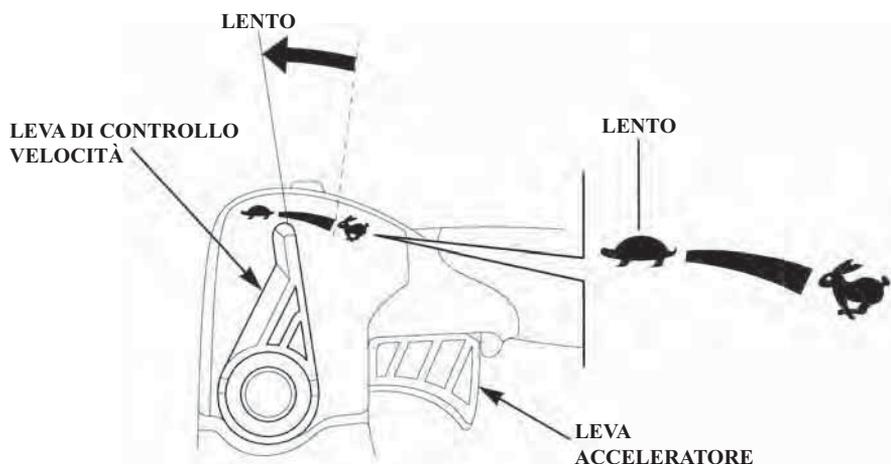
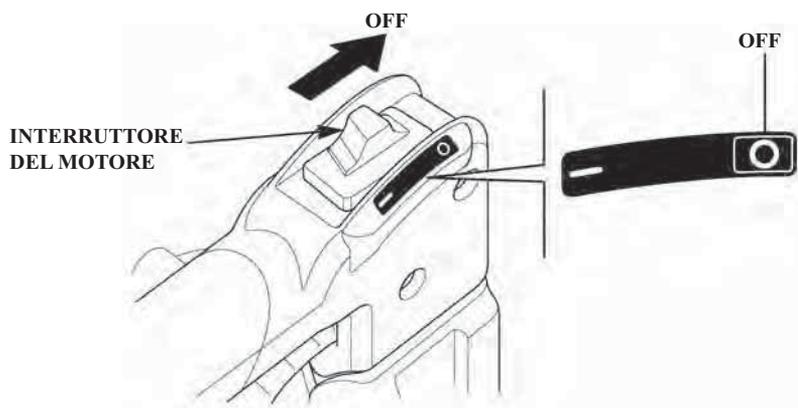
Forma del terminale

Sono disponibili due tipi di terminali differenti per forma.

8. ARRESTO DEL MOTORE

In caso di emergenza:

Portare l'interruttore del motore su OFF.

Arresto normale:

1. Rilasciare la leva dell'acceleratore e spostare la leva di controllo della velocità nella posizione LENTA.

2. Portare l'interruttore del motore sulla posizione OFF.

⚠ ATTENZIONE

- **Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, posizionare il soffiatore in piano, arrestare il motore e rimuovere la pipetta candela onde evitare che il motore venga avviato accidentalmente.**
- **La manutenzione del soffiatore deve essere effettuata dal vostro concessionario Honda, a meno che non si abbiano gli utensili adeguati e conoscenze meccaniche qualificate.**

AVVERTENZA: Usare esclusivamente ricambi originali Honda o loro equivalenti. L'uso di particolari di ricambio di qualità non equivalente potrebbe danneggiare il soffiatore.

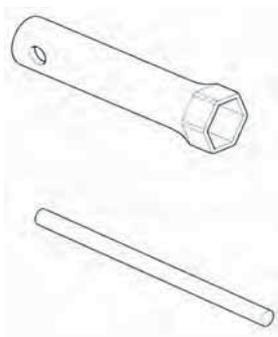
Per garantire un alto livello di prestazioni del soffiatore Honda HHB25 sono indispensabili regolazioni e interventi di manutenzione periodici. Una manutenzione regolare contribuisce anche a prolungarne la durata di servizio. Nella tabella riportata nella pagina seguente sono indicati gli intervalli ed il tipo di manutenzione richiesti.

Programma di manutenzione

INTERVALLO REGOLARE DI MANUTENZIONE (3) Da eseguire nei mesi indicati o alla scadenza delle ore di utilizzo, a seconda di quale evento si verifichi per primo. Oggetto		Ad ogni uso	Primo mese o 10 ore	Ogni 3 mesi o 25 ore	Ogni 6 mesi o 50 ore	Ogni anno o 100 ore	Ogni 2 anni o 300 ore	Vedere pagina
Olio motore	Controllare il livello	○						P. 19
	Cambiare		○					P. 38
Filtro aria	Controllare	○						P. 24
	Pulire			○ (1)				P. 40
Candela	Controllare-regolare					○		P. 42
	Sostituire						○	P. 42
Cavo acceleratore	Controllare	○						P. 44
Leva acceleratore	Controllare	○						P. 44
Alette di raffreddamento del motore	Controllare				○			P. 46
Dadi, bulloni, fermi (serrare nuovamente se necessario)	Controllare	○						P. 25
Serbatoio carburante	Pulire					○		P. 49
Filtro carburante	Controllare					○		P. 47
Regime di minimo	Controllare-regolare					○ (2)		—
Gioco valvole	Controllare-regolare					○ (2)		—
Camera di combustione	Pulire	Dopo ogni 300 ore (2)						—
Tubi carburante	Controllare	Ogni 2 anni (sostituire se necessario) (2)						—
Tubo olio	Controllare	Ogni 2 anni (sostituire se necessario) (2)						—

NOTA:
(1) Procedere alla manutenzione con maggiore frequenza in caso di utilizzo in zone polverose.
(2) La manutenzione di tali parti deve essere effettuata dal vostro concessionario.
(3) Annotare le ore di utilizzo per stabilire gli intervalli di manutenzione.

Kit attrezzi

Gli attrezzi forniti servono per interventi periodici di manutenzione, per regolazioni e semplici riparazioni.
Conservare gli attrezzi in un luogo apposito.

CHIAVE PER CANDELE

BARRA
(per girare la chiave
per candele)

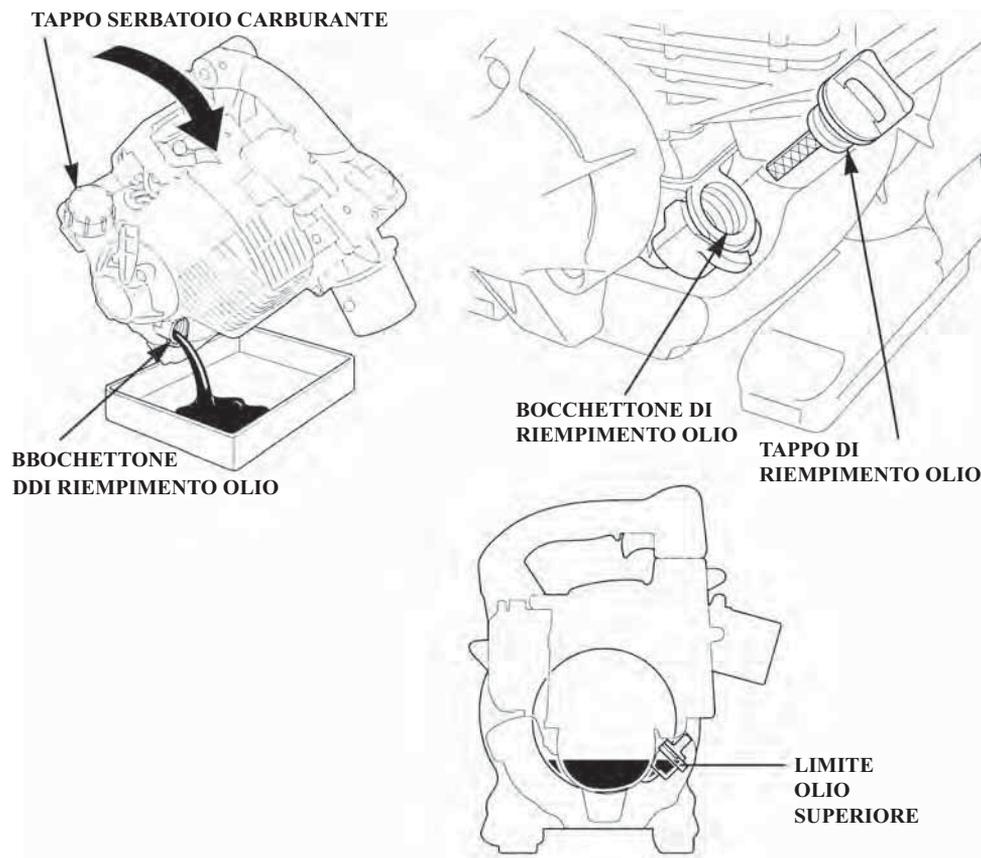
Sostituzione olio motore

AVVERTENZA: Il motore, il silenziatore e l'olio motore diventano molto caldi quando il motore è in moto, e restano caldi anche per diverso tempo dopo aver spento il motore. Prima di procedere al cambio dell'olio, attendere che il motore e gli altri particolari si raffreddino così da evitare ustioni.

NOTA: Per un drenaggio rapido e completo, drenare l'olio con il motore ancora caldo.

1. Controllare che il tappo del serbatoio carburante sia serrato.
2. Rimuovere il tappo di riempimento olio e scaricare l'olio nel contenitore inclinando il motore verso il bocchettone di riempimento olio.
3. Riempire con olio raccomandato (vedere pagina 20) e controllare il livello olio (vedere pagina 19).
4. Installare il tappo di riempimento olio.

CAPACITÀ OLIO MOTORE: 0,08 l

Lavare le mani con acqua e sapone dopo aver maneggiato l'olio usato.

NOTA:
Si prega di provvedere allo smaltimento dell’olio usato compatibilmente con l’ambiente. Si consiglia di consegnarlo in un contenitore sigillato alla stazione di servizio locale per il recupero. Non gettare l’olio nel contenitore dei rifiuti urbani né versarlo a terra.
Se non si è sicuri della procedura di smaltimento, rivolgersi al concessionario Honda autorizzato.

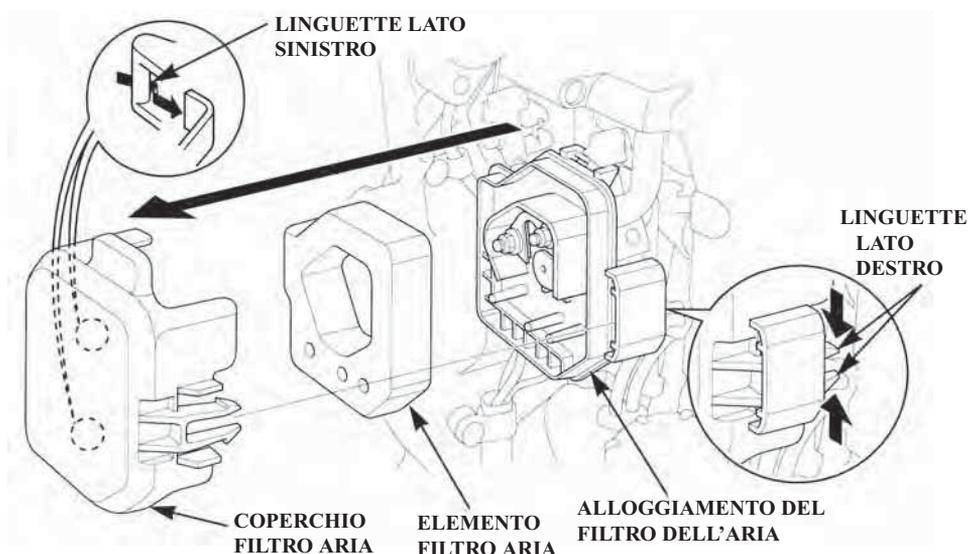
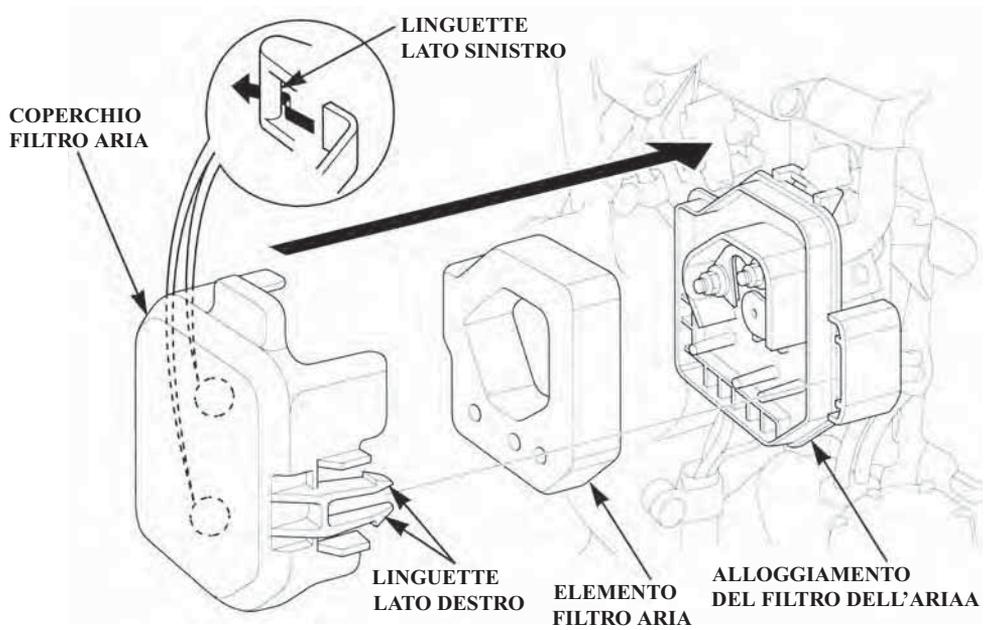
- L'olio motore si deteriora naturalmente. Controllare e cambiare l'olio regolarmente.
- Stringere saldamente il tappo di riempimento olio per evitare perdite d'olio.

Manutenzione del filtro dell'aria

Un filtro sporco riduce il passaggio dell'aria al carburatore. Per evitare un funzionamento irregolare del carburatore, controllare regolarmente il filtro dell'aria. Effettuare una manutenzione più frequente se si utilizza il soffiatore in ambienti particolarmente polverosi.

⚠ ATTENZIONE Non usare mai benzina o solventi a basso punto di infiammabilità per pulire l'elemento del filtro aria. Si potrebbe provocare un incendio o un'esplosione.

AVVERTENZA: Non azionare mai il motore in assenza del filtro dell'aria. Ne risulterebbe una rapida usura del motore.

1. Spostare la leva dell'aria nella posizione di CHIUSURA.
2. Aprire il coperchio del filtro aria premendo le linguette sul lato destro del coperchio del filtro aria. Usando le linguette sul lato sinistro come cardini, girare il coperchio per rimuoverlo dalla scatola del filtro aria.
3. Rimuovere l'elemento del filtro aria (elemento in spugna) dal coperchio del filtro dell'aria. Controllare se l'elemento è sporco.
4. Pulire l'elemento di spugna in acqua saponata tiepida e risciacquarlo. Strizzare bene l'elemento di spugna e lasciarlo asciugare completamente. Oppure pulire l'elemento di spugna con del solvente non infiammabile o a basso grado di infiammabilità e lasciarlo asciugare accuratamente. Immergere l'elemento in olio motore pulito e strizzarlo per eliminare l'olio in eccesso. Notare che il motore emetterà un fumo bianco se è presente troppo olio nell'elemento di spugna.
   Sostituire l'elemento di spugna se questo è eccessivamente sporco.

5. Pulire l'interno del coperchio del filtro aria e la scatola del filtro aria con un panno umido.
6. Installare nuovamente l'elemento del filtro aria (elemento in spugna) e il coperchio del filtro dell’aria.

Manutenzione della candela

Candela consigliata: CMR5H (NGK)

Per un funzionamento appropriato del motore, la distanza tra gli elettrodi deve essere corretta e non devono esserci depositi.

⚠ ATTENZIONE Se il motore è stato acceso, la candela e il silenziatore sono molto caldi. Evitare di toccare la candela e il silenziatore.

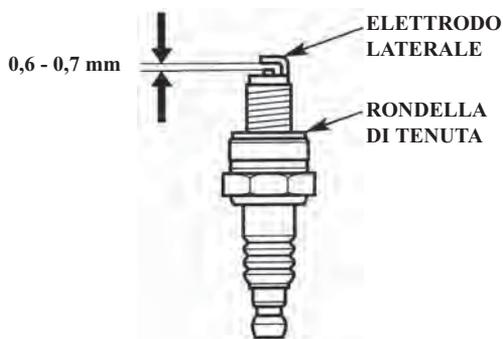
AVVERTENZA: Non usare mai una candela che abbia specifiche relative alla temperatura non adeguate.

<Pulizia>

1. Sollevare la linguetta più piccola e sollevare il coperchio per la manutenzione della candela.

2. Rimuovere la pipetta candela e usare la chiave della dimensione adatta per rimuovere la candela.

3. Esaminare visivamente la candela. Scartare la candela se appare usurata o se l'isolatore è spezzato o scheggiato. Pulire la candela con una spazzola metallica nel caso in cui si intenda riutilizzarla.

4. Misurare la distanza fra gli elettrodi con uno spessimetro.
   Le distanze devono essere 0,6 – 0,7 mm. Se necessario correggere la distanza piegando con cautela l’elettrodo laterale.

5. Controllare che la rondella di tenuta sia in buono stato, e avvitare manualmente la candela in modo da evitare il rischio di installarla in modo non corretto.
6. Dopo aver collocato in sede la candela, serrarla con l'apposita chiave in modo da comprimere la rondella.

NOTA:
Dopo aver posizionato a mano la nuova candela, serrare di ½ giro con una chiave fino a comprimere la rondella.
Se si reinstalla una candela usata, serrarla di 1/8 - 1/4 di giro dopo averla posizionata.

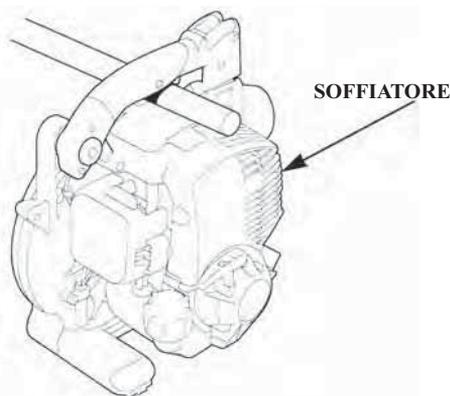
AVVERTENZA: La candela deve essere ben serrata. Una candela serrata in modo non corretto può diventare molto calda e danneggiare così il motore.

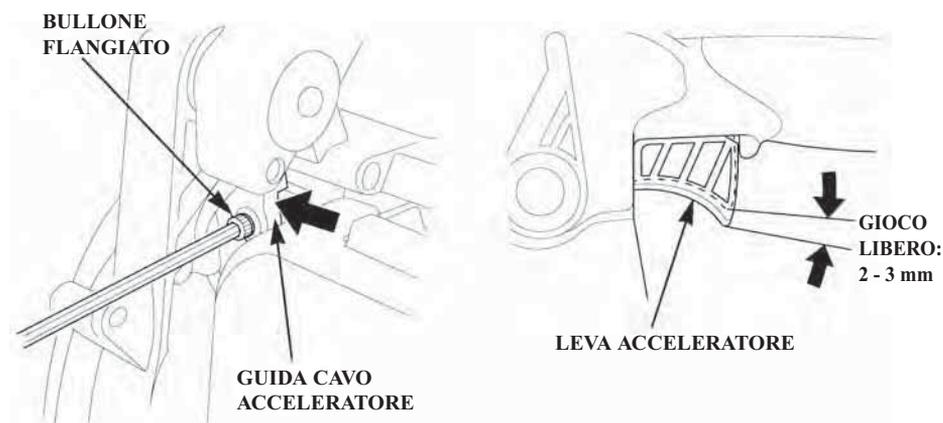
7. Attaccare la pipetta candela.
8. Rimettere il coperchio per la manutenzione della candela.

Controllo e regolazione del cavo dell'acceleratore

Controllare il gioco libero del cavo dell'acceleratore e se necessario regolarlo.

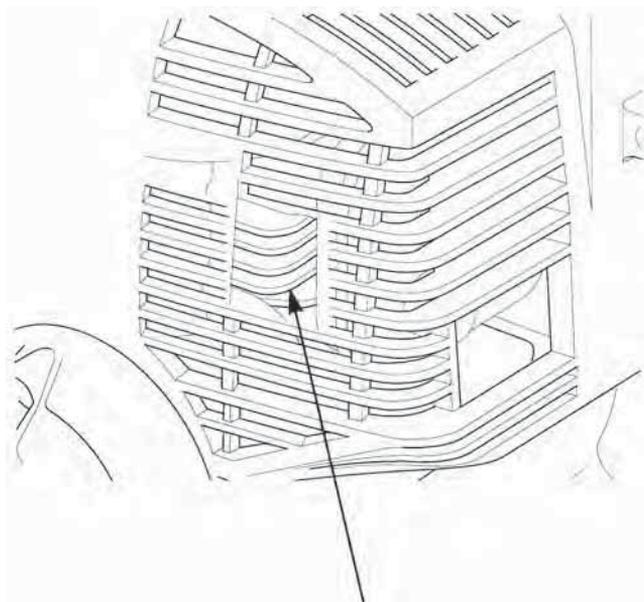
<Regolazione>

1. Inserire una barra o un oggetto simile sotto il manico. Sollevare il soffiatore dal terreno alzando la barra.

NOTA:
Il manico del soffiatore ha una struttura antivibrazioni. Regolare il gioco libero del cavo dell'acceleratore sollevando il manico o la velocità del motore potrebbe aumentare tenendo il manico con la mano.

2. Allentare il bullone flangiato della guida del cavo dell'acceleratore. Regolare il gioco libero del cavo dell'acceleratore premendo la guida nella direzione indicata dalla freccia. Regolare il gioco libero in modo che sia a 2 - 3 mm dalla punta della leva dell'acceleratore.

NOTA:
Si raccomanda l'utilizzo di una chiave esagonale a punta sferica per una regolazione corretta della guida del cavo dell'acceleratore.

3. Serrare saldamente il bullone flangiato.
4. Dopo la regolazione del cavo dell'acceleratore, avviare il motore e controllare che la leva dell'acceleratore funzioni correttamente. Il soffiatore deve girare a velocità elevata quando si preme la leva dell'acceleratore e deve girare a bassa velocità quando la leva viene rilasciata.
5. Se non è possibile eseguire correttamente la regolazione rivolgersi al concessionario autorizzato Honda.

Verifica delle alette di raffreddamento del motore

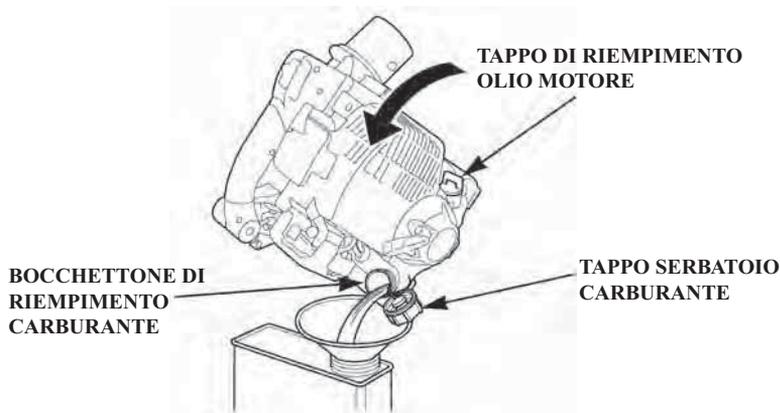
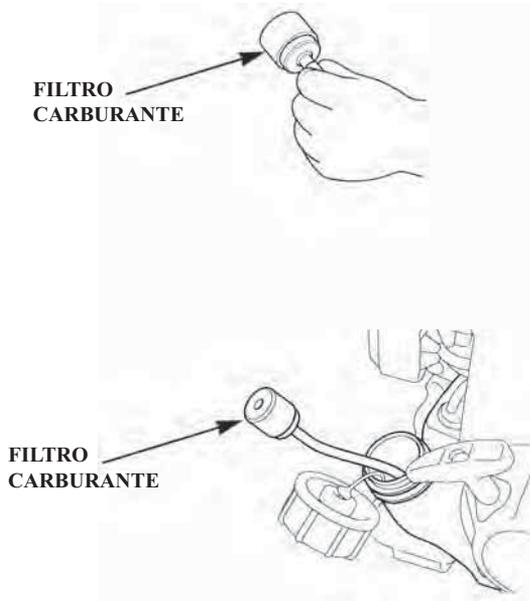
Controllare visivamente le alette di raffreddamento attraverso il coperchio. In presenza di ostruzioni causate da erba secca, foglie e fango, rivolgersi al proprio concessionario Honda autorizzato per la pulizia.

ALETTE DI RAFFREDDAMENTO
(all'interno del coperchio)

Manutenzione del filtro carburante

Un del filtro carburante ostruito può ridurre le prestazioni del motore.

⚠ ATTENZIONE La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva. Maneggiare il carburante con attenzione per non restare ustionati o seriamente feriti. Osservare quanto segue quando si effettuano interventi di manutenzione sul filtro del serbatoio carburante.

- **Arrestare il motore.**
- **Eseguire le operazioni di manutenzione in un'area ben ventilata.**
- **Tenere lontane fonti di calore, scintille e fiamme. Non fumare.**
- **Non versare la benzina. Pulire immediatamente la benzina versata e smaltire il panno o la stoffa usata per lo scopo compatibilmente con l'ambiente.**

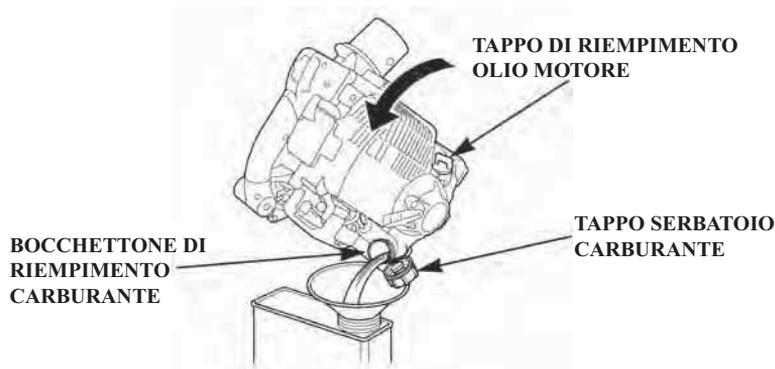
1. Assicurarsi che il tappo del filtro olio del motore sia ben serrato.
2. Rimuovere il tappo del serbatoio carburante e scaricare la benzina in un contenitore inclinando il motore verso il bocchettone di riempimento carburante.

3. Estrarre delicatamente il filtro carburante dal bocchettone di riempimento carburante per mezzo di un cavo meccanico.
4. Controllare se il filtro carburante è contaminato. Se il filtro carburante è sporco, lavarlo delicatamente con un solvente non infiammabile o a basso grado di infiammabilità. Se il filtro carburante è eccessivamente sporco, sostituirlo.

5. Installare nuovamente il filtro carburante nel serbatoio e serrare bene il tappo del serbatoio carburante.

Pulizia del serbatoio carburante

Acqua e polvere, sporcizia o materiale estraneo nel serbatoio carburante riducono le prestazioni del motore.

⚠ ATTENZIONE La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva. Maneggiare il carburante con attenzione per non restare ustionati o seriamente feriti. Osservare quanto segue quando si pulisce il serbatoio carburante.

- **Arrestare il motore.**
- **Eseguire la pulizia in un'area ben ventilata.**
- **Tenere lontane fonti di calore, scintille e fiamme. Non fumare.**
- **Non versare la benzina. Pulire immediatamente la benzina versata e smaltire il panno o la stoffa usata per lo scopo compatibilmente con l'ambiente.**

1. Assicurarsi che il tappo del filtro olio del motore sia ben serrato.
2. Rimuovere il tappo del serbatoio carburante e scaricare la benzina in un contenitore inclinando il motore verso il bocchettone di riempimento carburante.

3. Estrarre delicatamente il filtro del serbatoio carburante dal bocchettone di riempimento carburante per mezzo di un cavo meccanico.
4. Eliminare l'acqua e la sporcizia presenti nel serbatoio carburante sciacquando l'interno del serbatoio con un solvente non infiammabile o a basso grado di infiammabilità.
5. Installare nuovamente il filtro carburante nel serbatoio e serrare bene il tappo del serbatoio carburante.

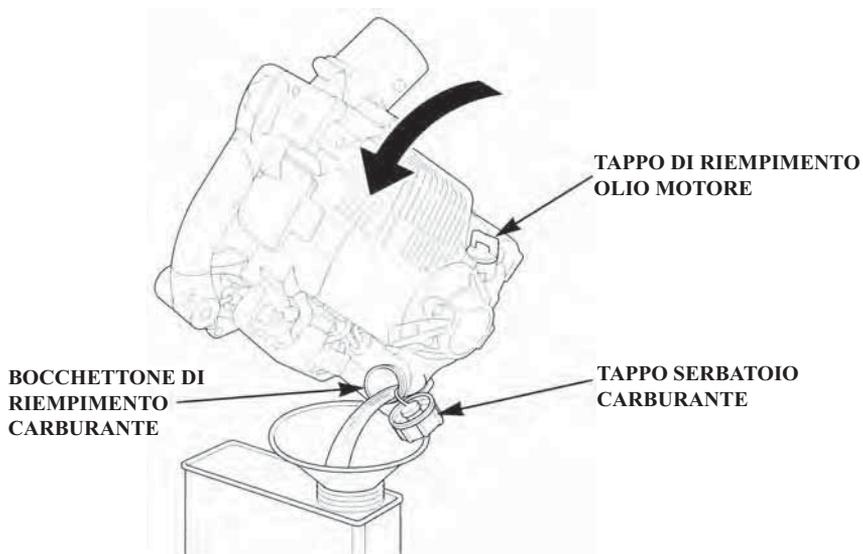
10. STOCCAGGIO

Un corretto stoccaggio è necessario per mantenere il soffiatore in buone condizioni. I seguenti punti aiutano a evitare che ruggine e corrosione rovinino il soffiatore.

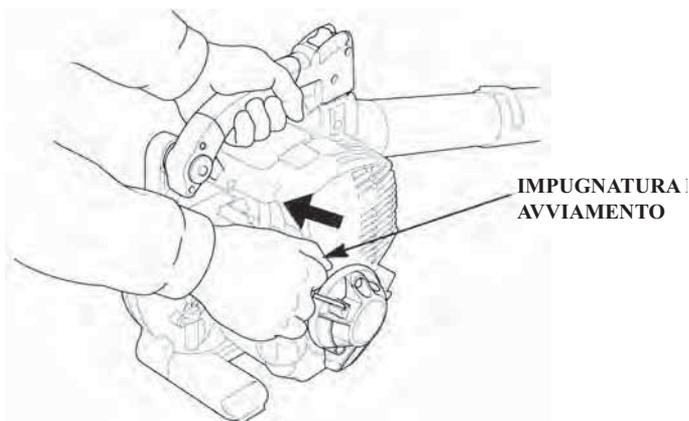
AVVERTENZA:
- **Dopo l'utilizzo del soffiatore, il motore è molto caldo; lasciarlo quindi raffreddare prima di procedere a quando segue.**
- **Posizionare il soffiatore in piano e rimuovere la pipetta candela onde evitare che il motore venga avviato accidentalmente.**

1. Pulire tutte le superfici esterne, ritoccare tutti i punti in cui la vernice è danneggiata e passare un leggero strato d'olio sulle altre parti che potrebbero arrugginirsi.
2. Scaricare il carburante.

⚠ ATTENZIONE La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva. Maneggiare il carburante con attenzione per non restare ustionati o seriamente feriti. Rimuovere quanto segue.

a. Assicurarsi che il tappo del filtro olio del motore sia ben serrato.
b. Rimuovere il tappo del serbatoio carburante e scaricare il carburante nel contenitore inclinando il motore verso il bocchettone di riempimento carburante.

c. Premere la pompa di adescamento diverse volte fino a quando il carburante rimasto nel tubo di ritorno torna all’interno del serbatoio.

d. Inclinare il motore di nuovo verso il bocchettone di riempimento carburante per scaricare il carburante presente nel serbatoio in un contenitore apposito.
e. Serrare bene il tappo del serbatoio carburante dopo aver scaricato completamente il carburante.

3. Pulire l'olio motore (vedere pagina 38).
4. Pulire il filtro aria (vedere pagina 40).
5. Rimuovere la candela, e versare qualche goccia di olio motore pulito nel cilindro.
6. Avviare il motore più volte per distribuire l’olio, quindi reinstallare la candela. Tirare lentamente l’impugnatura dell’avviatore fino ad avvertire una certa resistenza.

7. Coprire il soffiatore per ripararlo dalla polvere.

11. RICERCA GUASTI

Se il motore non parte:

1. L'interruttore del motore è in posizione ON?
2. È presente carburante all’interno del serbatoio carburante (vedere pagina 22)?

⚠ ATTENZIONE **La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille.**

3. La benzina raggiunge il carburatore?
   Per eseguire il controllo, premere più volte la pompa di adescamento (vedere pagina 27).
4. La candela è in buone condizioni (vedere pagina 42)?
5. Se il motore ancora non parte, portare il soffiatore presso un concessionario autorizzato Honda.

Modello	Soffiatore Honda HHB25
Codice descrittivo	UBAJ

Telaio

Lunghezza totale	Solo corpo	335 mm
	Con tubo e terminale	965 mm
Larghezza totale		265 mm
Altezza totale		370 mm
Massa a secco (peso) (senza tubo e terminale)		4,5 kg
Massa dell'apparecchio completo (peso)		5,2 kg
Flusso d'aria (con terminale a bocca piatta)		0,167 m^3/sec.
Velocità massima del flusso d'aria (con terminale a bocca piatta)		70 m/sec.

Motore

Modello	GX25T
Codice descrittivo motore	GCALT
Tipo di motore	4 tempi, camme in testa, monocilindrico
Cilindrata	25,0 cm^3
Alesaggio e corsa	35,0 x 26,0 mm
Potenza netta motore (in conformità con SAE J1349*)	0,72 kW(1.0 PS)/7.000 giri/min
Coppia massima del motore (in conformità con SAE J1349*)	1,0 N·m (0,10 kgf·m)/5.000 giri/min
Sistema di accensione	Accensione transistorizzata a magnete
Capacità olio motore	0,08 litri
Capacità serbatoio carburante	0,32 litri
Candela	CMR5H (NGK)

*: La potenza nominale del motore indicata in questo documento si riferisce alla potenza netta rilevata su questo modello di motore in fase di produzione ed è stata misurata secondo la procedura SAE J1349 a 7.000 giri/min (potenza netta motore) e a 5.000 giri/min (coppia massima del motore). Nella produzione in serie si possono rilevare variazioni rispetto a questi valori.
La potenza del motore installato nell'apparecchio può dipendere da numerosi fattori, incluso il numero di giri al quale il motore è impiegato, le condizioni ambientali, il livello di manutenzione, e altre variabili.

Rumorosità e vibrazione

Tipo	ET	UT
Livello di pressione acustica per l'operatore Riferimento EN ISO 22868: 2006	88 dB (A)	—
Incertezza	1 dB (A)	—
Livello di potenza acustica misurata (2000/14/CE, 2005/88/CE)	101 dB (A)	—
Incertezza	1 dB (A)	—
Livello di potenza acustica garantita (2000/14/CE, 2005/88/CE)	102 dB (A)	—
Livello di pressione sonora Standard per Australia Nuovo Galles del Sud (a 7.250 giri/min)	—	75 dB (A)
Livello di vibrazioni mano-braccio (EN12096: 1997 Annex D, EN ISO 22867: 2006)	7,9 m/s^2	
Incertezza	3,2 m/s^2	

SICUREZZA

L’importanza di un montaggio corretto

Un montaggio corretto è essenziale per la sicurezza dell’operatore e per l’affidabilità del macchinario.. Un errore o una negligenza durante il montaggio o la manutenzione di un’unità potrebbe facilmente causare un funzionamento errato, danneggiare il macchinario, o provocare lesioni alle persone.

⚠ ATTENZIONE

Un montaggio improprio può generare condizioni di scarsa sicurezza che possono portare a gravi lesioni personali o addirittura letali.

Seguire scrupolosamente le procedure e le precauzioni contenute nelle istruzioni di montaggio.

Le precauzioni indicate di seguito sono solo alcune tra le più importanti da seguire. Ovviamente, sarebbe impossibile menzionare ogni rischio in cui si potrebbe incorrere durante il montaggio. Solo il tecnico può decidere se effettuare o meno un dato lavoro.

⚠ ATTENZIONE

La mancata osservanza delle istruzioni e delle precauzioni può provocare gravi lesioni addirittura letali.

Seguire scrupolosamente le procedure e le precauzioni contenute nel presente manuale.

Precauzioni importanti di sicurezza

- È della massima importanza essere a conoscenza di tutte le procedure di base riguardanti la sicurezza in officina così come è importante indossare indumenti appropriati ed utilizzare equipaggiamenti di sicurezza. Nell'esecuzione di un intervento di montaggio, attenersi scrupolosamente a quanto segue:

  ☐ Prima di iniziare qualsiasi operazione, leggere le istruzioni e accertarsi di avere gli attrezzi e le competenze necessarie affinché il lavoro si svolga in condizioni di assoluta sicurezza.

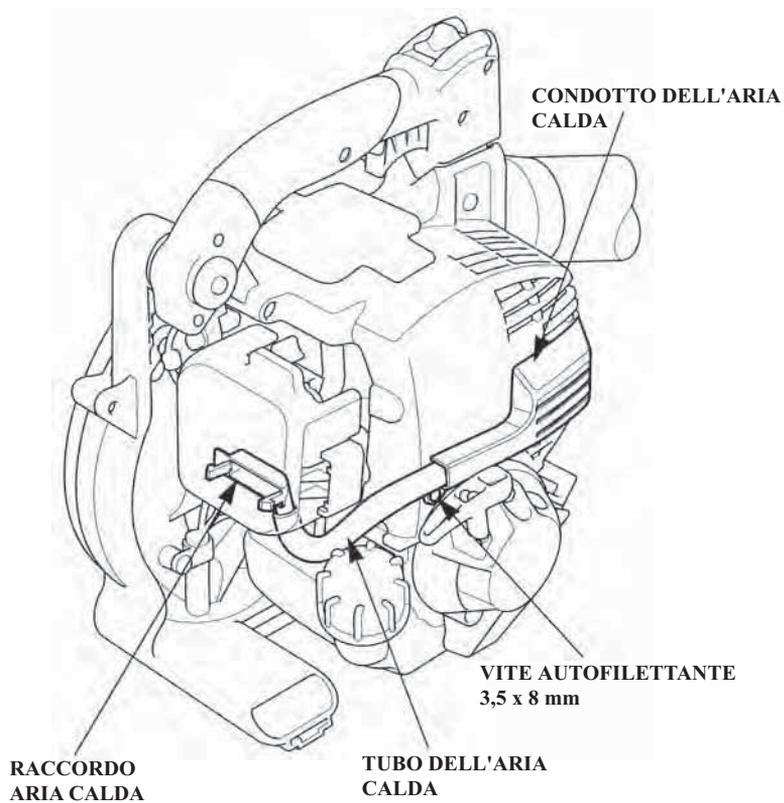
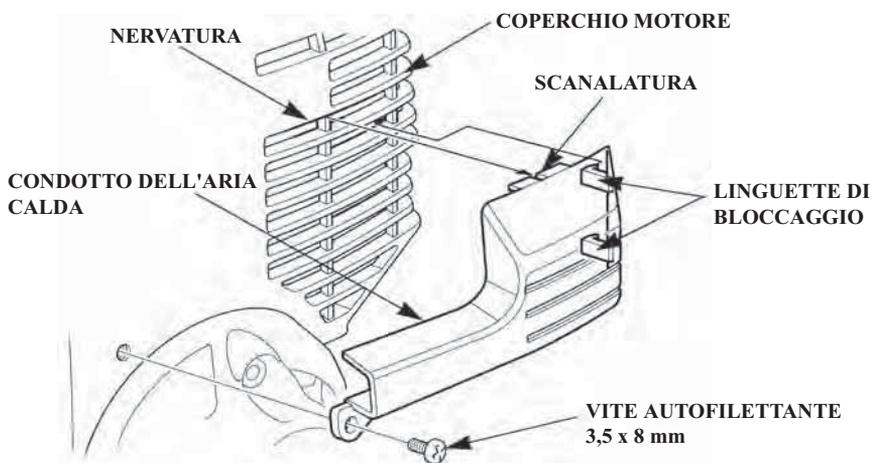
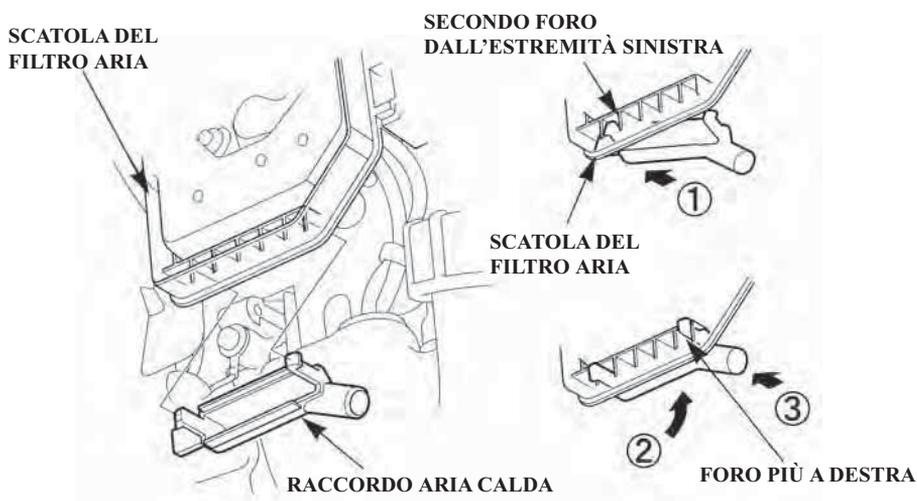
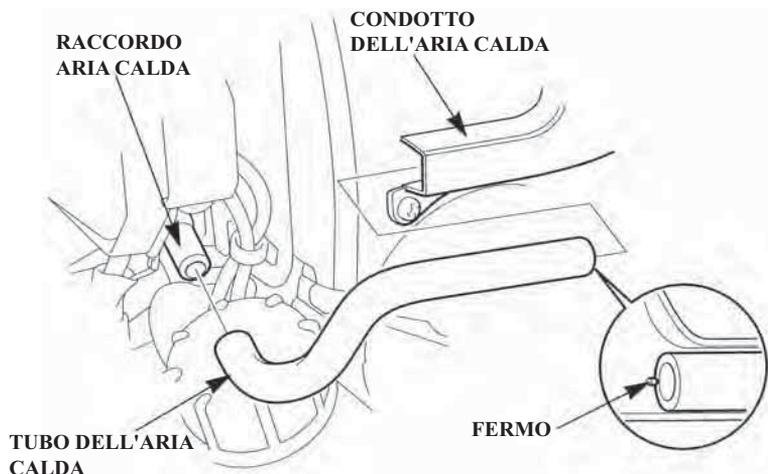
- Controllare che il motore sia spento prima di iniziare qualsiasi tipo di intervento di manutenzione o di riparazione. Ciò ridurrà la possibilità di trovarsi in situazioni di pericolo, quali:

  ☐ **Avvelenamento da monossido di carbonio.**
  Operare in ambiente aperto, lontano da porte e finestre aperte.

  ☐ **Ustioni da parti molto calde.**
  Lasciar raffreddare il motore e il sistema di scarico prima di intervenire su di essi.

  ☐ **Lesioni causate da parti in movimento.**
  Mettere in moto il motore solo se espressamente indicato. Anche in tal caso, non avvicinarvi le mani, le dita e gli indumenti. Non mettere in moto il motore in caso di rimozione di protezioni e coperture.

- Per ridurre rischi di incendio o di esplosione, prestare particolare attenzione quando si lavora in presenza di carburante o batterie. Per la pulizia dei particolari non utilizzare benzina, ma solo solventi non infiammabili. Non avvicinare sigarette, scintille e fiamme a nessuno dei particolari collegati al sistema di alimentazione.

INSTALLAZIONE DEL KIT TUBO ARIA CALDA

1. Posizionare il condotto dell'aria calda sul coperchio superiore del motore allineando la scanalatura e le linguette di bloccaggio con le nervature sul coperchio del motore come indicato.
2. Serrare bene la vite autofilettante da 3,5 x 8 mm.

3. Rimuovere il coperchio del filtro aria (vedere pagina 24).
4. Installare il raccordo dell'aria calda sulla scatola del filtro aria come indicato. Controllare che le linguette di bloccaggio del raccordo aria calda si blocchino bene sulle nervature della scatola del filtro aria.

5. Installare il tubo dell'aria calda fra il condotto e il raccordo dell'aria calda nel modo indicato. Lato del condotto aria calda: Inserire il tubo dell'aria calda finché l'estremità del tubo non tocca il fermo.

Lato del raccordo aria calda: Inserire il tubo dell'aria calda fino alla base.

6. Una volta eseguita l'installazione, installare nuovamente il coperchio del filtro aria.

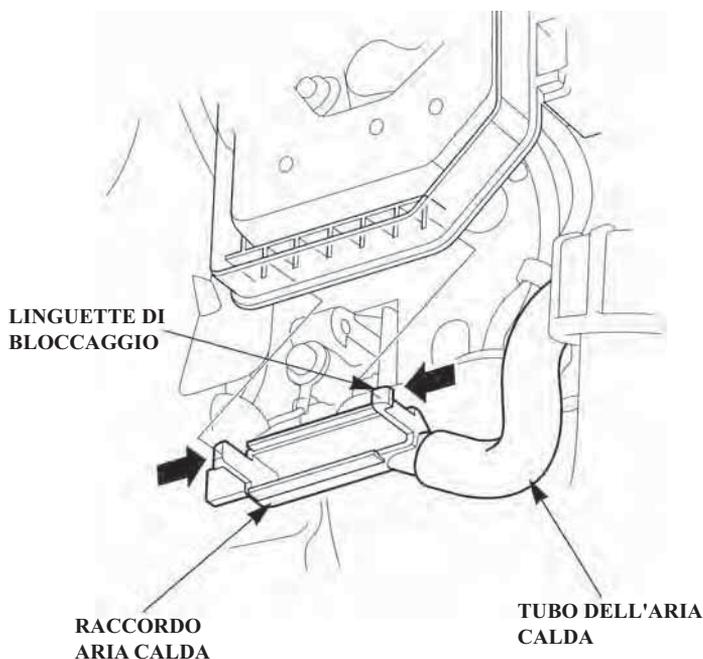
NOTA:
- Di norma, utilizzare il soffiatore con il tubo dell'aria calda installato, per non causare congelamenti.
- Quando la temperatura ambiente è di 10°C o superiore, assicurarsi di rimuovere il tubo dell'aria calda nella procedura seguente prima dell'utilizzo. L'azionamento del soffiatore con il tubo dell'aria calda installato può far surriscaldare il motore.

RIMOZIONE DEL TUBO DELL'ARIA CALDA

1. Rimuovere il coperchio del filtro aria (vedere pagina 24).

2. Estrarre il tubo dell'aria calda dal condotto dell'aria calda.

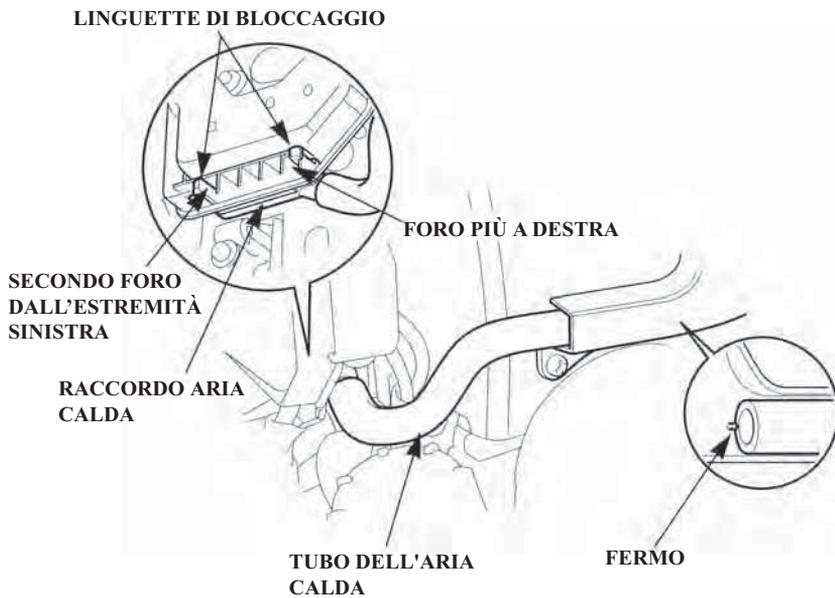
3. Premendo le linguette di bloccaggio del raccordo dell'aria calda, far rientrare leggermente il raccordo per rimuoverlo.

4. Riporre i tubo e il condotto dell'aria calda in un luogo adeguato per non perderli.

5. Installare nuovamente il coperchio del filtro aria.

INSTALLAZIONE DEL TUBO DELL'ARIA CALDA

1. Rimuovere il coperchio del filtro aria (vedere pagina 24).

2. Installare il raccordo dell'aria calda sulla scatola del filtro aria.
   Controllare che le linguette di bloccaggio del raccordo aria calda si blocchino bene sulle nervature della scatola del filtro aria.

3. Inserire il tubo dell'aria calda nel condotto dell'aria calda.
   Eseguire l'inserimento finché l'estremità del tubo non tocca il fermo.

4. Una volta eseguita l'installazione, installare nuovamente il coperchio del filtro aria.

PRI CIP I ISTRI T RI Hon a

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il Servizio clienti Honda agli indirizzi o numeri di telefono riportati nelle pagine seguenti:

AUSTRIA

Honda Motor Europe (Nord)
Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel. : +43 (0)2236 690 0
Fax : +43 (0)2236 690 480
http://www.honda.at

PAESI BALTICI (Estonia/Lettonia/ Lituania)

Honda Motor Europe Ltd.
Estonian Branch
Tulika 15/17
10613 Tallinn
Tel. : +372 6801 300
Fax : +372 6801 301
✉ honda.baltic@honda-eu.com.

BELGIO

Honda Motor Europe (Nord)
Doornveld 180-184
1731 Zellik
Tel. : +32 2620 10 00
Fax : +32 2620 10 01
http://www.honda.be
✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIA

Kirov Ltd.
49 Tsaritsa Yoana blvd
1324 Sofia
Tel. : +359 2 93 30 892
Fax : +359 2 93 30 814
http://www.kirov.net
✉ honda@kirov.net

CROAZIA

Hongoldonia d.o.o.
Jelkovecka Cesta 5
10360 Sesvete — Zagreb
Tel. : +385 1 2002053
Fax : +385 1 2020754
http://www.hongoldonia.hr
✉ jure@hongoldonia.hr

CIPRO

Alexander Dimitriou & Sons Ltd.
162, Yiannos Kranidiotis Avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel. : +357 22 715 300
Fax : +357 22 715 400

REPUBBLICA CECA

BG Technik cs, a.s.
U Zavodiste 251/8
15900 Prague 5 - Velka Chuchle
Tel. : +420 2 838 70 850
Fax : +420 2 667 111 45
http://www.honda-stroje.cz

DANIMARCA

Tima Products A/S
Tårnfalkevej 16
2650 Hvidovre
Tel. : +45 36 34 25 50
Fax : +45 36 77 16 30
http://www.tima.dk

FINLANDIA

OY Brandt AB.
Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel. : +358 20 775 7200
Fax : +358 9 878 5276
http://www.brandt.fi

FRANCIA

Honda Relations Clients
TSA 80627
45146 St Jean de la Ruelle Cedex
Tel. : 02 38 81 33 90
Fax : 02 38 81 33 91
http://www.honda-fr.com
✉ espaceclient@honda-eu.com

GERMANIA

Honda Motor Europe (Nord) GmbH
Sprendlinger Landstraße 166
63069 Offenbach am Main
Tel. : +49 69 8309-0
Fax : +49 69 8320 20
http://www.honda.de
✉ info@post.honda.de

GRECIA

General Automotive Co S.A.
71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel. : +30 210 349 7809
Fax : +30 210 346 7329
http://www.honda.gr
✉ info@saracakis.gr

UNGHERIA

Motor Pedo Co., Ltd.
Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel. : +36 23 444 971
Fax : +36 23 444 972
http://www.hondakisgepek.hu
✉ info@hondakisgepek.hu

ISLANDA

Bernhard ehf.
Vatnagardar 24-26
104 Reykdjavik
Tel. : +354 520 1100
Fax : +354 520 1101
http://www.honda.is

IRLANDA

Two Wheels ltd
M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel. : +353 1 4381900
Fax : +353 1 4607851
http://www.hondaireland.ie
✉ Service@hondaireland.ie

ITALIA

Honda Italia Industriale S.p.A.
Via della Cecchignola, 5/7
00143 Roma
Tel. : +848 846 632
Fax : +39 065 4928 400
http://www.hondaitalia.com
✉ info.power@honda-eu.com

MALTA

The Associated Motors Company Ltd.
New Street in San Gwakkin Road
Mriehel Bypass, Mriehel QRM17
Tel. : +356 21 498 561
Fax : +356 21 480 150

PAESI BASSI

Honda Motor Europe (Nord)
Afd. Power Equipment-
Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel. : +31 20 7070000
Fax : +31 20 7070001
http://www.honda.nl

NORVEGIA

Berema AS
P.O. Box 454
1401 Ski
Tel. : +47 64 86 05 00
Fax : +47 64 86 05 49
http://www.berema.no
✉ berema@berema.no

POLONIA

Aries Power Equipment Sp. z o.o.
ul. Wroclawska 25
01-493 Warszawa
Tel. : +48 (22) 861 43 01
Fax : +48 (22) 861 43 02
http://www.ariespower.pl
http://www.mojahonda.pl
✉ info@ariespower.pl

PORTOGALLO

Honda Portugal, S.A.
Rua Fontes Pereira de Melo 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel. : +351 21 915 53 33
Fax : +351 21 915 23 54
http://www.honda.pt
✉ honda.produtos@honda-eu.
com

BIELORUSSIA

Scanlink Ltd.
Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel. : +375 172 999090
Fax : +375 172 999900
http://www.hondapower.by

ROMANIA

Hit Power Motor Srl
Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6
060274 Bucuresti
Tel. : +40 21 637 04 58
Fax : +40 21 637 04 78
http://www.honda.ro
✉ hit_power@honda.ro

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC
21. MKAD 47 km., Leninsky district.
Moscow region, 142784 Russia
Tel. : +7 (495) 745 20 80
Fax : +7 (495) 745 20 81
http://www.honda.co.ru
✉ postoffice@honda.co.ru

SERBIA e MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.
Grcica Milenka 39
11000 Belgrade
Tel. : +381 11 3820 295
Fax : +381 11 3820 296
http://www.hondasrbija.co.rs

SLOVACCHIA

Honda Slovakia, spol. s r.o.
Prievozská 6 821 09 Bratislava
Tel. : +421 2 32131112
Fax : +421 2 32131111
http://www.honda.sk

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.
Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel. : +386 1 562 22 42
Fax : +386 1 562 37 05
http://www.as-domzale-motoc.si

SPAGNA e Provincia di Las Palmas

(Isole Canarie)
Greens Power Products, S.L.
Poligono Industrial Congost -
Av Ramon Ciurans n°2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel. : +34 93 860 50 25
Fax : +34 93 871 81 80
http://www.hondaencasa.com

Provincia di Santa Cruz de Tenerife

(Isole Canarie)
Automocion Canarias S.A.
Carretera General del Sur, KM. 8,8
38107 Santa Cruz de Tenerife
Tel. : +34 (922) 620 617
Fax : +34 (922) 618 042
http://www.aucasa.com
✉ ventas@aucasa.com
✉ taller@aucasa.com

SVEZIA

Honda Nordic AB
Box 50583 - Västkustvägen 17
20215 Malmö
Tel. : +46 (0)40 600 23 00
Fax : +46 (0)40 600 23 19
http://www.honda.se
✉ hpesinfo@honda-eu.com

SVIZZERA

Honda Suisse S.A.
10, Route des Moulières
1214 Vemier - Genève
Tel. : +41 (0)22 939 09 09
Fax : +41 (0)22 939 09 97
http://www.honda.ch

TURCHIA

Anadolu Motor Uretim ve Pazarlama AS
Esentepe mah. Anadolu
Cad. No: 5
Kartal 34870 Istanbul
Tel. : +90 216 389 59 60
Fax : +90 216 353 31 98
http://www.anadolumotor.com.tr
✉ antor@antor.com.tr

UCRAINA

Honda Ukraine LLC
101 Volodymyrska Str. - Build. 2
Kyiv 01033
Tel. : +380 44 390 1414
Fax : +380 44 390 1410
http://www.honda.ua
✉ CR@honda.ua

REGNO UNITO

Honda (UK) Power Equipment
470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel. : +44 (0)845 200 8000
http://www.honda.co.uk

AUSTRALIA

Honda Australia Motorcycle and Power Equipment Pty. Ltd
1954-1956 Hume Highway
Campbellfield Victoria 3061
Tel. : (03) 9270 1111
Fax : (03) 9270 1133

ESCRI I E EI C TE TI E i iarazione CE i on ormità

EC e laration o Con ormit

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
   - Directive 98/37/EC and 2006/42/EC on machinery
   - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
   - Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery
   a) Generic denomination: Leaf blower
   b) Function: to clear leaves

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer
   Honda Motor Co., Ltd.
   2-1-1 Minamiaoyama
   Minato-ku, Tokyo, GIAPPONE

4. Rappresentante autorizzato
   Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
   Wijngaardveld 1 (Noord V),
   9300 Aalst - BELGIO

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
-	-

7. Outdoor noise Directive
   a) Measured sound power : *1
   b) Guaranteed sound power : *1
   c) Noise parameter : *1
   d) Conformity assessment procedure : ANNEX V
   e) Notified body : -

8. Done at : Aalst, BELGIUM
9. Date :

Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: vedere la pagina delle specifiche. *

	French	Italian	German
	Déclaration CE de Conformité	Dichiarazione CE di Conformità	EG-Konformitätserklärung
1	Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de	Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:	Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht.
	* Directive Machine 98/37/EC, 2006/42/EC	* Direttiva macchine 98/37/CE, 2006/42/CE	* Maschinenrichtlinie 98/37/EC, 2006/42/EC
	* Directive 2004/108/EC sur la compatibilité électromagnétique	* Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE	* Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EC
	* Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments	* Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE	* Geräuschrichtlinie im Freien 2000/14EC - 2005/88/EC
2	Description de la machine	Descrizione della macchina	Beschreibung der Maschine
	a) Denomination générique	a) Denominazione generica	a) Allgemeine Bezeichnung
	Souffleur de feuilles	Soffiatore di fogliame	Laubbläser
	b) Fonction	b) Funzione	b) Funktion
	souffler des feuilles	Pulizia di superfici	Laub einsammeln
	c) Nom Commercial	c) Denominazione commerciale	c) Handelsbezeichnung
	d) Type	d) Tipo	d) Typ
	e) Numéro de série	e) Numero di serie	e) Seriennummer
3	Constructeur	Costruttore	Hersteller
4	Représentant autorisé	Rappresentante Autorizzato	Bevollmächtigter
5	Référence aux normes harmonisées	Riferimento agli standard armonizzati	Verweis auf harmonisierte Normen
6	Autres normes et spécifications	Altri standard o specifiche	Andere Normen oder Spezifikationen
7	Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments	Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto	Geräuschrichtlinie im Freien
	a) Puissance accoustique mesurée	a) Livello di potenza sonora misurato	a) gemessene Lautstärke
	b) Puissance accoustique garantie	b) Livello di potenza sonora garantito	b) Schalleistungspegel
	c) Paramétre du bruit	c) Parametri emissione acustica	c) Geräuschvorgabe
	d) Procédure d'évaluation de conformité	d) Procedura di valutazione della conformità	d) Konformitätsbewertungs Ablauf
	e) Organisme notifié	e) Organismo notificato	e) Benannte Stelle
8	Fait à	Fatto a	Ort
9	Date	Data	Datum

	Dutch	Danish	Greek
	EG-verklaring van overeenstemming	EU OVERENSTEMMELSEERKLÆRING	ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
1	Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van :	UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSETANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE:	Ο κάτωθι υπογεγραμμένος ,Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:
	* Richtlijn 98/37/EC, 2006/42/EC betreffende machines	* MASKINDIREKTIV 98/37/EF, 2006/42/EF	* Οδηγία 98/37/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ για μηχανές
	* Richtlijn 2004/108/EC betreffende elektromagnetische overeenstemming	* EMC-DIREKTIV 2004/108/EF	* Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
	* Richtlijn 2000/14/EC - 2005/88/EC betreffende geluidsemissie (openlucht)	* DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF	* Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους.
2	Beschrijving van de machine	BESKRIVELSE AF PRODUKTET	Περιγραφή μηχανήματος
	a) Algemene benaming	a) FÆLLESBETEGNELSE	a) Γενική ονομασία
	Bladblazer	Løvblæser	Φυσητήρας φύλλων
	b) Functie	b) ANVENDELSE	b) Λειτουργία
	bladeren verwijderen	Samling af blade	για καθαρισμός φύλλων
	c) Handelsbenaming	c) HANDELSBETEGNELSE	c) Εμπορική ονομασία
	d) Type	d) TYPE	d) Τύπος
	e) Serienummer	e) SERIENUMMER	e) Αριθμός σειράς παραγωγής
3	Fabrikant	PRODUCENT	Κατασκευαστής
4	Gemachtigde van de fabrikant	AUTORISERET REPRÆSENTANT	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
5	Refereert naar geharmoniseerde normen	REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER	Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα
6	Andere normen of specificaties	ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER	Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές
7	Geluidsemissierichtlijn (openlucht)	DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG	Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων
	a) Gemeten geluidsvermogensniveau	a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU	a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση
	b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau	b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU	b) Εγγυημένη ηχητική ένταση
	c) Geluidsparameter	c) STØJPARAMETER	c) Ηχητική παράμετρος
	d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure	d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING	d) Διαδικασία πιστοποίησης
	e) Aangemelde instantie	e) BEMYNDIGET ORGAN	e) Οργανισμόςπιστοποίησης
8	Plaats	STED	Η δοκιμή έγινε
9	Datum	DATO	Ημερομηνία

	Swedish	Spanish	Romanian
	EG-försäkran om överensstämmelse	Declaración de Conformidad CE	UE -Declaratie de Conformitate
1	Undertecknad, Piet Rennebog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl :	El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:	Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din:
	* Direktiv 98/37/EC, 2006/42/EC gällande maskiner	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de maquinaria	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC privind echipamentul
	* Direktiv 2004/108/EC gällande elektromagnetisk kompatibilitet	* Directiva 2004/108/EC de compatibilidad electromagnética	* Directiva 2004/108/EC privind compatibilitatea electromagnetica
	* Direktiv 2000/14//EC - 2005/88/EC gällande buller utomhus	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruido exterior	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC privind poluarea fonica in spatiu deschis
2	Maskinbeskrivning	Descripción de la máquina	Descrierea echipamentului
	a) Allmän benämning	a) Denominación genérica	a) Denumire generica
	Lövblås	Soplador	Suflanta de frunze
	b) Funktion	b) Función	b) Domeniu de utilizare
	samla löv	Barrer hojas	a curata de frunze
	c) Och varunamn	c) Denominación comercial	c) Denumire comerciala
	d) Typ	d) Tipo	d) Tip
	e) Serienummer	e) Número de serie	e) Serie produs
3	Tillverkare	Fabricante	Producator
4	Auktoriserad representant	Representante autorizado	Reprezentantul Autorizat
5	referens till överensstämmande standarder	Referencia de los estándar harmonizados	Referinta la standardele armonizate
6	Andra standarder eller specifikationer	Otros estándar o especificaciones	Alte standarde sau norme
7	Direktiv för buller utomhus	Directiva sobre ruido exterior	Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis
	a) Uppmätt ljudnivå	a)Potencia sonora Medida	a) Puterea acustica masurata
	b) Garanterad ljudnivå	b) Potencia sonora Garantizada	b) Putere acustica maxim garantata
	c) Buller parameter	c) Parámetros ruido	c) Indice poluare fonica
	d) Förfarande för bedömning	d) Procedimiento evaluación conformidad	d) Procedura de evaluare a conformitatii
	e) Anmälda organ	e) Organismo notificado	e) Notificari
8	Utfärdat vid	Realizado en	Emisa la
9	Datum	Fecha	Data

	Portuguese	Polish	Finnish
	Declaração CE de Conformidade	Deklaracja zgodności WE	EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
1	O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da:	Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia:	Allekirjoittanut, Piet Renneboog valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä:
	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de máquina	* Dyrektywa Maszynowa 98/37/EC, 2006/42/EC	* Konedirektiivi 98/37/EY, 2006/42/EY
	* Directiva 2004/108/EC de compatibilidade electromagnética	* Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/EC	* Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus
	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruído exterior	* Dyrektywa Hałasowa 2000/14/EC - 2005/88/EC	* Direktiivi 2004/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu
2	Descrição da máquina	Opis urządzenia	TUOTTEEN KUVAUS
	a) Denominação genérica	a) Ogólne określenie	a) Yleisarvomäärä
	Soprador	Dmuchawa do liści	Lehtipuhallin
	b) Função	b) Funkcja	b) Toiminto
	limpar folhas	oczyszczanie powierzchni z liści	lehtien haravointi
	c) Marca	c) Nazwa handlowa	c) KAUPALLINEN NIMI
	d) Tipo	d) Typ	d) TYYPPI
	e) Número de série	e) Numery seryjne	e) SARJANUMERO
3	Fabricante	Producent	VALMISTAJA
4	Mandatário	Upoważniony Przedstawiciel	VALMISTAJAN EDUSTAJAN
5	Referência a normas harmonizadas	Zastosowane normy zharmonizowane	VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN
6	Outras normas ou especificações	Pozostałe normy i przepisy	MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT
7	Directiva de ruído exterior	Dyrektywa Hałasowa	Ympäristön meludirektiivi
	a) Potência sonora medida	a) Zmierzony poziom mocy akustycznej	a) Mitattu melutaso
	b) Potência sonora garantida	b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej	b) Todenmukainen melutaso
	c) Parametro de ruído	c) Wartość hałasu	c) Melu parametrit
	d) Procedimento de avaliação da conformidade	d) Procedura oceny zgodności	d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä
	e) Organismo notificado	e) Jednostka notyfikowana	e) Tiedonantoelin
8	Feito em	Miejsce	TEHTY
9	Data	Data	PÄIVÄMÄÄRÄ

	Hungarian	Czech	Latvian
	EK-megfelelőségi nyilatkozata	EC – Prohlášení o shodě	EK atbilstības deklarācija
1	Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának:	Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření:	Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām:
	* 98/37/EC, 2006/42/EC Direktívának berendezésekre	* Směrnice 98/37/ES, 2006/42/ES pro strojní zařízení	* Direktīva 98/37/EK, 2006/42/EK par mašīnām
	* 2004/108/EC Direktívának elektromágneses megfelelőségre	* Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility	* Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību
	* 2000/14/EC - 2005/88/EC Diretívának kültéri zajszintre	* Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití	* Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē
2	A gép leírása	Popis zařízení	Iekārtas apraksts
	a) Általános megnevezés	a) Všeobecné označení	a) Vispārējais nosukums
	Lombfúvó	Fukar na listí	Lapu pūtējs
	b) Funkció	b) Funkce	b) Funkcija
	levelek eltakarítása	Úklid spadaného listí	lapu savākšana
	c) Kereskedelmi nevét	c) Obchodní název	c) Komercnosaukums

	Hungarian (continued)	**Czech (continued)**	**Latvian (continued)**
2	d) Tipus	d) Typ	d) Tips
	e) Sorozatszám	e) Výrobní číslo	e) Sērijas numurs
3	Gyártó	Výrobce	Ražotājs
4	Jogosult képviselő	Autorizovaná osoba	Autorizētais pārstāvis
5	Hivatkozással a szabványokra	Odkazy na harmonizované normy	Atsauce uz saskaņotajiem standartiem
6	Más előírások, megjegyzések	Ostatní použité normy a specifikace	Citi noteiktie standarti vai specifikācijas
7	Kültéri zajszint Direktíva	Směrnice pro hluk pro venkovní použití	Ārējo trokšņu Direktīva
	a) Mért hangerő	a) Naměřený akustický výkon	a) Izmērītā trokšņa lielums
	b) Szavatolt hangerő	b) Garantovaný akustický výkon	b) Pieļaujamais trokšņa lielums
	c) Zajszint paraméter	c) Parametr hluku	c) Trokšņa parametri
	d) Megfelelőségi becslési eljárás	d) Způsob posouzení shody	d) Atbilstības vērtējuma procedūra
	e) Kijelölt szervezet	e) Notifikovaná osoba	e) Informētā iestāde
8	Keltezés helye	Podepsáno v	Vieta
9	Keltezés ideje	Datum	Datums

	Slovak	**Estonian**	**Slovenian**
	ES vyhlásenie o zhode	EÜ vastavusdeklaratsioon	ES izjava o skladnosti
1	Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojové je v zhode s nasledovnými smernicami:	Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevate direktiivide sätetele:	Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščena oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam:
	* Smernica 98/37/ES, 2006/42/ES (Strojné zariadenia)	* Masinate direktiiv 98/37/EÜ, 2006/42/EÜ	* Direktiva 98/37/EC, 206/42/EC o strojih
	* Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita)	* Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ	* Direktiva204/108/EC o elektromagnetni združljivosti
	* Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku)	* Välismüra direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ	* Direktiva 2000/14/EC - 2005/88/EC o hrupnosti
2	Popis stroja	Seadmete kirjeldus	Opis naprave
	a) Druhové označenie	a) Üldnimetus	a) Vrsta stroja
	Fukár	Lehepuhur	Puhalnik za listje
	b) Funkcia	b) Funktsiooon	b) Funkcija
	Čistenie od lístia	lehtedest puhastamine	čiščenje listja
	c) Obchodný názov	c) Kaubanduslik nimetus	c) Trgovski naziv
	d) Typ	d) Tüüp	d) Tip
	e) Výrobné číslo	e) Seerianumber	e) Serijska številka
3	Výrobca	Tootja	Proizvajalec
4	Autorizovaný zástupca	Volitatud esindaja	Pooblaščeni predstavnik
5	Referencia k harmonizovaným štandardom	Viide ühtlustatud standarditele	Upoštevani harmonizirani standardi
6	Ďaľšie štandardy alebo špecifikácie	Muud standardid ja spetsifikatsioonid	Ostali standardi ali specifikacij
7	Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve	Välismüra direktiiv	Direktiva o hrupnosti
	a) Nameraná hladina akustického výkonu	a) Mõõdetud helivõimsuse tase	a) Izmerjena zvočna moč
	b) Zaručená hladina akustického výkonu	b) Lubatud helivõimsuse tase	b) Garantirana zvočna moč
	c) Rozmer	c) Müra parameeter	c) Parameter
	d) Procedúra posudzovania zhody	d) Vastavushindamismenetlus	d) Postopek
	e) Notifikovaná osoba	e) Teavitatud asutus	e) Postopek opravil
8	Miesto	Koht	Kraj
9	Dátum	Kuupäev	Datum

	Lithuanian	**Bulgarian**	**Norwegian**
	EB atitikties deklaracija	ЕО декларация за съответствие	Samsvars serfitikat
1	Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas:	Долуподписаният Пайът Ренебуг, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на:	Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter.
	* Mechanizmų direktyva 98/37/EB, 2006/42/EB	* Директива 98/37/ЕО, 2006/42/ЕО относно машините	* Maskindirektivet 98/37/EC, 2006/42/EC
	* Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB	* Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост	* Direktiv EMC: 2004/108/EC Elektromagnetisk kompablitet
	* Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB	Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите	* Direktiv om støy utendørs 2000/14/EC - 2005/88/EC
2	Prietaiso aprašymas	Описание на машините	Beskrivelse av produkt
	a) Bendras pavadinimas	a) Общо наименование	a) Felles benevnelse
	Lapų pūtiklis	Машина за издухване на листа	Løvblåser
	b) Funkcija	b) Функция	b) Funksjon
	lapų sutvarkymas	за почистване на листа	Fjerne løv
	c) Komercinis pavadinimas	c) Търговско наименование	c) Handelsnavn
	d) Tipas	d) Тип	d) Type
	e) Serijos numeris	e) Сериен номер	e) Serienummer
3	Gamintojas	Производител	Produsent
4	Įgaliotasis atstovas	Упълномощен представител	Autorisert representant
5	Nuorodos į suderintus standartus	Съответствие с хармонизирани стандарти	Referanse til harmoniserte standarder
6	Kiti standartai ir specifikacija	Други стандарти или спецификации	Øvrige standarder eller spesifikasjoner
7	Triukšmo lauke direktyva	Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите	Utendørs direktiv får støy
	a) Išmatuotas garso galingumo lygis	a) Измерена звукова мощност	a) Målt støy
	b) Garantuojamas garso galingumo lygis	b) Гарантирана звукова мощност	b) Maks støy
	c) Triukšmo parametras	c) Параметърът шум	c) Konstant støy
	d) Tipas	d) Процедурата за оценка на съответствието	d) Verdi vurderings prosedyre
	e) Registruota įstaiga	e) Нотифициран орган	e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog
8	Vieta	Място на изготвяне	Sted
9	Data	Дата на изготвяне	Dato